

Bruxelles, 10. srpnja 2025.
(OR. en)

11269/25
ADD 1

Međuinstitucijski predmet:
2025/0201 (NLE)

PECHE 200

POP RATNA BILJEŠKA

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	9. srpnja 2025.
Za:	Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2025) 369 annex
Predmet:	PRILOG Prijedlogu ODLUKE VIJEĆA o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Protokola o provedbi (za razdoblje 2025.–2029.) Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Demokratske Republike Svetog Tome i Prinsipea i Europske zajednice

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2025) 369 annex.

Priloženo: COM(2025) 369 annex



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 9.7.2025.
COM(2025) 369 final

ANNEX

PRILOG

Prijedlogu ODLUKE VIJEĆA

o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Protokola o provedbi (za razdoblje 2025.–2029.) Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Demokratske Republike Svetog Tome i Prinsipea i Europske zajednice

PRILOG
PROTOKOL O PROVEDBI SPORAZUMA O PARTNERSTVU U RIBARSTVU
IZMEĐU DEMOKRATSKE REPUBLIKE SVETOG TOME I PRINSIPEA I EUROPSKE
ZAJEDNICE

UZIMAJUĆI U OBZIR blisku suradnju između stranaka, posebno u kontekstu odnosa između Organizacije afričkih, karipskih i pacifičkih država (OAKPD) i Unije, te njihovu zajedničku želju za jačanjem tog odnosa,

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum o partnerstvu u ribarstvu između Demokratske Republike Svetog Tome i Prinsipea i Europske zajednice,

Stranke ovog Protokola postigle su dogovor o sljedećem:

Članak 1)

Definicije koje se primjenjuju za potrebe ovog Protokola

Za potrebe ovog Protokola primjenjuju se definicije utvrđene u članku 2. Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Svetog Tome i Prinsipea i Europske zajednice¹ (dalje u tekstu zajedno „stranke”). Uz to, primjenjuju se sljedeće definicije:

„Sporazum”: Sporazum o partnerstvu u ribarstvu između Demokratske Republike Svetog Tome i Prinsipea i Europske zajednice;

„Sporazum iz Samoe”: Sporazum o partnerstvu između članica Organizacije afričkih, karipskih i pacifičkih država s jedne strane i Europske unije i njezinih država članica s druge strane²;

„tijela Unije”: Europska komisija, prema potrebi preko Delegacije Unije u Svetom Tomi i Prinsipeu, istovjetno pojmu „tijela Zajednice” kako je definiran u članku 2. Sporazuma;

„Tijela Svetog Tome i Prinsipea”: ministarstvo nadležno za ribarstvo;

„sektorska potpora”: financijska potpora Unije za provedbu sektorske ribarstvene politike i politike akvakulture Svetog Tome i Prinsipea;

„ulovi”: morske vodene vrste ulovljene ribolovnim alatom koji upotrebljava ribarsko plovilo;

„iskrcaj”: iskrcavanje bilo koje količine proizvoda ribarstva s ribarskog plovila na kopno;

„delegacija”: Delegacija Europske unije nadležna za Svetog Tomu i Prinsipea;

„uređaji za privlačenje ribe”: umjetni ili prirodni predmeti na površini pod kojima se skupljaju različite vrste koje oni privlače, čime se povećava mogućnost ulova tih vrsta;

„zakonodavstvo Svetog Tome i Prinsipea”: zakonodavstvo Svetog Tome i Prinsipea o ribolovnim aktivnostima;

„Odobrenje za ribolov”: administrativno odobrenje koje su tijela Svetog Tome i Prinsipea izdala subjektu za plovilo Unije koje mu daje pravo obavljanja ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea u određenom razdoblju; pojam istovjetan pojmu „dozvola za ribolov” kako je definiran u zakonodavstvu Unije;

„plovilo Unije”: ribarsko plovilo koje plovi pod zastavom države članice Unije i registrirano je u Uniji;

¹ SL L 205, 7.8.2007., str. 3., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2007/894/oj

² SL L 2862, 28.12.2023., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2023/2862/oj

„pomoćno plovilo”: svako plovilo, osim plovnog objekta koji se nalazi na plovilu, koje nije opremljeno operativnim ribolovnim alatom namijenjenim lovu ili privlačenju ribe i koje olakšava, pruža pomoć ili priprema ribolovne aktivnosti;

„promatrač”: svaka osoba koju je nacionalno tijelo u skladu s Prilogom ovlastilo za promatranje provedbe pravila koja se primjenjuju na ribolovnu aktivnost ili za promatranje te aktivnosti u znanstvene svrhe;

„subjekt”: svaka fizička ili pravna osoba koja vodi ili je vlasnik poduzeća koje obavlja bilo koju aktivnost povezanu s bilo kojom fazom proizvodnje, prerade, trgovine, distribucije i maloprodaje proizvoda ribarstva i akvakulture;

„ribolovna aktivnost”: sve aktivnosti povezane s traženjem ribe, spuštanjem, povlačenjem i izvlačenjem aktivnog ribolovnog alata, postavljanjem, potapanjem, vađenjem ili ponovnim postavljanjem pasivnog ribolovnog alata te vađenjem eventualnog ulova iz ribolovnog alata i mreža za držanje ribe ili prebacivanjem ulova iz transportnog kaveza u kaveze za tov i uzgoj;

„održivo ribarstvo”: ribarstvo koje je u skladu s ciljevima i načelima iz Kodeksa odgovornog ribarstva donesenog na konferenciji Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda (FAO) 1995.

„ribar”: svaka osoba zaposlena ili uključena u bilo koju djelatnost ili koja obavlja posao na ribarskom plovilu, uključujući osobe koje rade na plovilu koje su plaćene na temelju udjela u ulovu, no isključujući peljare, mornaričko osoblje, ostale osobe stalno zaposlene u vladi, osobe zaposlene na kopnu koje obavljaju posao na ribarskom plovilu i ribarske promatrače. Pomorci iz afričkih, karipskih i pacifičkih država kako su definirani u Sporazumu smatraju se ribarima u smislu ove definicije;

„ribolovne mogućnosti”: količinski određeno pravo na ribolov, izraženo u ulovima i/ili ribolovnom naporu;

„protokol”: ovaj Protokol o provedbi Sporazuma, njegov Prilog i dodaci;

za Svetog Tomu i Prinsipea: Za Demokratsku Republiku Svetog Tomu i Prinsipea;

„odbačeni ulov”: ulov koji nije zadržan na plovilu;

„prekrecaj”: izravno prebacivanje bilo koje količine ribe zadržane na plovilu na drugo plovilo, bez obzira na mjesto tog manevra, a da nije evidentirano da je riba iskrcana;

„Unija”: Europska unija, koja zamjenjuje i nasljeđuje Europsku zajednicu.

Članak 2)

Cilj

Cilj je ovog Protokola primjena Sporazuma utvrđivanjem uvjeta pristupa plovila Unije ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea te odredaba o partnerstvu u održivom ribarstvu.

Članak 3)

Odnos između ovog Protokola i Sporazuma

Protokol se tumači i primjenjuje u kontekstu Sporazuma i u skladu s njime.

Članak 4)
Načela

1. Stranke se obvezuju promicati odgovorno ribarstvo u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea na osnovi načela nediskriminacije. U cilju dobrog upravljanja ribarstvom Sveti Toma i Prinsipe obvezuje se primjenjivati sve tehničke mjere i mjere očuvanja na sve strane industrijske flote za lov tune koje obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni.
2. Stranke se obvezuju osigurati provedbu ovog Protokola u skladu s člancima 8. i 9. Sporazuma iz Samoe.
3. Obvezuju se promicati održivi razvoj i dobro upravljanje prirodnim resursima. Nastoje poticati stvaranje dodane vrijednosti u Svetom Tomi i Prinsipeu u industrijama u sektoru održivog ribarstva i povezanim aktivnostima.
4. Stranke se obvezuju objaviti i razmjenjivati informacije o svim sporazumima kojima se stranim plovilima odobrava pristup njihovoj ribolovnoj zoni te o ribolovnom naporu koji iz toga proizlazi, prije svega o broju izdanih odobrenja i ostvarenih ulova.
5. Kad je riječ o pograničnim stokovima ili stokovima vrlo migratornih riba, stranke pri utvrđivanju resursa kojima je moguće pristupiti uzimaju u obzir znanstvene ocjene provedene na regionalnoj razini te mjere očuvanja i upravljanja koje su donijele relevantne regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom (RMFO).
6. Uvjeti zapošljavanja i rada ribara na plovilima Unije ne smiju biti u suprotnosti s instrumentima Međunarodne organizacije rada i Međunarodne pomorske organizacije koji se primjenjuju na ribare, posebno Deklaracijom Međunarodne organizacije rada o temeljnim načelima i pravima na radu (1998.), kako je izmijenjena 2022., i Konvencijom Međunarodne organizacije rada br. 188 o radu u ribolovu. To se posebno odnosi na slobodu udruživanja i učinkovito priznavanje prava radnika na kolektivno pregovaranje, ukidanje prisilnog i dječjeg rada, ukidanje diskriminacije pri zapošljavanju i obavljanju zanimanja te sigurno i zdravo radno okruženje i pristojne životne i radne uvjete na ribarskim plovilima Unije.
7. Stranke se obvezuju promicati ratifikaciju konvencija MOR-a i IMO-a primjenjivih na ribare. Obvezuju se promicati i odgovarajuće osposobljavanje ribara, posebno ono predviđeno Međunarodnom konvencijom Međunarodne pomorske organizacije o standardima osposobljavanja, izdavanju svjedodžbi i držanju straže osoblja na ribarskim brodovima (STCW-F).
8. U skladu s člankom 6. Sporazuma plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea samo ako posjeduju odobrenje za ribolov izdano prema ovom Protokolu u skladu s njegovim Prilogom.
9. Tijela Svetog Tome i Prinsipea izdaju odobrenja za ribolov plovilima Unije samo na temelju ovog Protokola. Zabranjuje se izdavanje odobrenja za ribolov plovilima Unije izvan područja primjene ovog Protokola, pogotovo u obliku izravnog odobrenja za ribolov.
10. Protokol se tumači i primjenjuje u kontekstu sljedećih akata i u skladu s njima:
 - preporukama i rezolucijama ICCAT-a ili drugih relevantnih regionalnih organizacija za ribarstvo, na primjer CECAF (Odbor za ribarstvo istočnog dijela središnjeg Atlantika) i CPCO (Odbor za ribarstvo zapadnog dijela središnjeg Gvinejskog zaljeva);
 - Sporazumom Ujedinjenih naroda o ribljim stokovima iz 1995.;

- Kodeksom odgovornog ribarstva iz 1995. (FAO);
- Sporazumom o mjerama države luke iz 2009. (FAO);
- dobrovoljnim smjernicama za održivi mali ribolov u kontekstu sigurnosti opskrbe hranom i iskorjenjivanja siromaštva objavljenima 2015. (FAO);

Članak 5)

Razdoblje primjene i pristup plovila Unije ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea

1. Za razdoblje od četiri (4) godine od datuma početka privremene primjene Sveti Toma i Prinsipe plovilima Unije odobrava pristup svojoj ribolovnoj zoni na temelju članka 5. Sporazuma kojima se dopušta ulov vrlo migratornih vrsta (vrste s popisa iz Priloga 1. Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982., odnosno tune, igluni i oceanski morski psi), osim onih vrsta koje ICCAT štiti ili zabranjuje njihov ribolov.
2. Pristup ribolovnoj zoni odobrava se za najviše:
 - 26 tunolovaca plivaričara
 - 9 plovila s plutajućim parangalima

Ta plovila i pomoćna plovila dobivaju odobrenje pod uvjetima utvrđenima u Prilogu i u skladu s relevantnim rezolucijama i preporukama ICCAT-a.
3. Prethodni stavci 1. i 2. primjenjuju se uz uvjete iz članka 9. i 10. ovog Protokola.

Članak 6)

Financijski doprinos – načini plaćanja

1. Za razdoblje iz članka 5. Protokola financijski doprinos iz članka 7. Protokola iznosi 3 300 000 EUR.
2. Taj financijski doprinos uključuje:
 - (a) godišnji iznos za pristup ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea u visini od 325 000 EUR, koji odgovara referentnoj tonaži od 6 500 tona godišnje i
 - (b) posebni iznos od 500 000 EUR godišnje na ime sektorske ribarstvene politike Svetog Tome i Prinsipea.
3. Pored toga, subjekti su dužni uplatiti godišnji financijski doprinos za pristup svojih plovila ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea kako je predviđeno u poglavlju II. Priloga.
4. Stavci 1. i 2. primjenjuju se uz uvjete iz članka 7., 9., 10., 12. i 18. ovog Protokola i članka 12. i 13. Sporazuma.
5. Ako godišnja količina ulova svih vrsta koje su ulovila plovila Unije u vodama Svetog Tome i Prinsipea premašuje godišnju referentnu tonažu iz stavka 2. točke (a), izvršava se plaćanje od 50 EUR po dodatnoj toni ulova.
6. Plaćanje dodatnih ulova provodi se nakon dogovora stranaka na temelju završnog obračuna iz odjeljka 2. poglavlja II. Priloga. Međutim, ako količine koje su ulovila europska plovila premaše dvostruku godišnju referentnu tonažu, plaćanje iznosa za ulove koji premašuju taj prag odgađa se za godinu dana.
7. Financijski doprinos iz stavka 2. točke (a) plaća se u roku od devedeset (90) dana od datuma početka privremene primjene Protokola za prvu godinu, a najkasnije do datuma godišnjice Protokola za sljedeće godine.

8. Korištenje financijskog doprinosa iz stavka 2. točke (a) u isključivoj je nadležnosti tijela Svetog Tome i Prinsipea, u skladu s načelima dobrog financijskog upravljanja.
9. Financijski doprinos uplaćuje se na javne račune u skladu sa sljedećim: doprinos iz stavka 2. točke (a) uplaćuje se na račun državne riznice otvoren u Središnjoj banci Svetog Tome i Prinsipea; doprinos iz stavka 2. točke (b) te doprinos iz stavka 5. uplaćuju se na račun Fonda za razvoj ribarstva i unose se u proračun.
10. Tijela Svetog Tome i Prinsipea svake godine Uniji dostavljaju podatke o tim bankovnim računima.
11. Ako Sveti Toma i Prinsipe ne provede program sektorske potpore u skladu s utvrđenim odredbama, a Zajednički odbor nije postigao dogovor o usklađenosti, Europska komisija može vratiti neopravdani dio dodijeljenog financijskog doprinosa u skladu s odredbama Dodatka 7. ovom Protokolu.
12. Sveti Toma i Prinsipe pruža svu potrebnu pomoć za utvrđivanje i povrat financijskih sredstava.

Članak 7)
Sektorska potpora

1. Sektorska potpora namijenjena je provedbi nacionalne strategije ribarstva i razvoju plavoga gospodarstva. Ima za cilj održivo upravljanje ribolovnim resursima unutarnjih voda i morskim ribolovnim resursima te održivom razvoju tog sektora: U okviru ovog Protokola definiran je program sektorske potpore u kojem su navedene mjere za:
 - potporu kapacitetima za praćenje, kontrolu i nadzor ribolovnih aktivnosti, mjere za odvrćanje i sankcioniranje prekršaja ribolova NNN;
 - znanstvenu ocjenu ribolovnih resursa Svetog Tome i Prinsipea i mjere upravljanja na temelju znanstvenih savjeta,
 - potporu za poboljšanje lanaca vrijednosti proizvoda ribarstva, uključujući potporu ribarskim zajednicama, posebno putem pomoći za zapošljavanje i strukovnog osposobljavanja, s posebnim naglaskom na žene i mlade;
2. Stranke u okviru Zajedničkog odbora predviđenog člankom 9. Sporazuma najkasnije tri (3) mjeseca nakon početka privremene primjene ovog Protokola donose višegodišnji sektorski program i detaljna provedbena pravila, uključujući posebno:
 - (a) smjernice za korištenje financijskog doprinosa iz članka 6. stavka 2. točke (b);
 - (b) ciljeve koje treba postići kako bi se doprinijelo održivom i odgovornom ribarstvu provedbom nacionalne strategije ribarstvene politike;
 - (c) kriterije i postupke za procjenu dobivenih rezultata na godišnjoj osnovi i uvjete pod kojima se izvršavaju plaćanja (smjernice).
3. Taj višegodišnji program sektorske potpore predmet je savjetovanja s dionicima u Svetom Tomi i Prinsipeu te se objavljuje.
4. Sastavlja se i godišnji dokument programa sektorske potpore u kojem se svake godine predstavljaju projekti ili aktivnosti, a posebno:
 - (a) potrebe koje se tim projektima ili aktivnostima namjeravaju zadovoljiti;
 - (b) ciljevi;
 - (c) očekivani rezultati i mjerljivi pokazatelji;

- (d) procjene troškova.
5. Stranke osiguravaju vidljivost aktivnosti koje se financiraju sektorskom potporom i sudjelovanjem Unije u partnerstvu sa svetim tomom i Prinsipeom. Ta je vidljivost jedan od ciljeva navedenih u stavku 4.
 6. O izmjenama ciljeva i mjera iz godišnjeg ili višegodišnjeg sektorskog programa mora se unaprijed obavijestiti Europsku komisiju. U slučaju prigovora potonjeg, pitanje se može uputiti Zajedničkom odboru na dogovor između stranaka o izmjenama.
 7. Sveti Toma i Prinsipe svake godine podnosi pisano izvješće o provedbi aktivnosti programa sektorske potpore i izvješće o financijskoj provedbi Zajedničkom odboru, koji ocjenjuje rezultate provedbe višegodišnjeg sektorskog programa.
 8. Stranke svake godine ocjenjuju rezultate programa sektorske potpore na temelju tog pisanog izvješća. Ako ta ocjena pokaže da ostvarenje ciljeva nije u skladu s programom ili ako Zajednički odbor utvrdi da financijsko izvršenje nije dovoljno, taj financijski doprinos može se izmijeniti ili suspendirati.
 9. Plaćanje tog financijskog doprinosa nastavlja se nakon savjetovanja i dogovora stranaka čim Zajednički odbor utvrdi da je napredak u provedbi zadovoljavajući, prema potrebi, razmjenom pisama. Međutim poseban financijski doprinos predviđen člankom 6. stavkom 2. točkom (b) može se isplatiti najkasnije šest (6) mjeseci nakon prestanka važenja ovog Protokola.
 10. Stranke su suglasne utvrditi smjernice za provedbu i praćenje sektorske potpore. Te se smjernice potvrđuju tijekom prvog sastanka Zajedničkog odbora i prema potrebi revidiraju.
 11. Provjere i kontrole korištenja sredstava financijskog doprinosa iz članka 6. stavka 2. točke (b) mogu provoditi revizijska i kontrolna tijela svake stranke, među ostalim Europski revizorski sud i Europski ured za borbu protiv prijevara. To uključuje pravo na pristup informacijama, dokumentima, lokacijama i objektima korisnika doprinosa.
 12. Nakon što Zajednički odbor odobri provedbu obroka sektorske potpore i povezanog izvješća iz stavka 7., kojima se odobrava isplata sljedećeg obroka te podložno svim pojedinostima o bankovnom računu koji će se koristiti, Unija izvršava plaćanje u roku od 30 dana od te odluke Zajedničkog odbora.

Članak 8)

Znanstvena suradnja u području odgovornog ribarstva

1. Unija i Sveti Toma i Prinsipe ostvaruju znanstvenu i tehničku suradnju u skladu s načelima i ciljevima utvrđenima u članku 4. Sporazuma.
2. Stranke se obvezuju promicati suradnju u području odgovornog ribarstva, među ostalim aktivnostima usmjerenima na jačanje kapaciteta Svetog Tome i Prinsipea u znanstvenom području, na poseban zahtjev Svetog Tome i Prinsipea.
3. Stranke se obvezuju poštovati sve preporuke i rezolucije Međunarodne komisije za očuvanje atlantskih tuna (ICCAT).
4. U skladu s člankom 4. Sporazuma, na temelju preporuka i rezolucija ICCAT-a i u svjetlu najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta, stranke se u okviru Zajedničkog odbora predviđenog člankom 9. Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu uzajamno savjetuju o eventualnim mjerama koje se odnose na aktivnost plovila Europske unije, a namijenjene su održivom upravljanju ribljim vrstama obuhvaćenima ovim Protokolom.

5. Stranke su suglasne, radi dobrog upravljanja morskim psima i njihova očuvanja, osigurati pomno praćenje ulova tih vrsta, razmjenom podataka o ulovima kako je predviđeno u poglavlju III. Priloga. Zajednički odbor, prema potrebi, donosi dodatne mjere upravljanja kako bi osigurao bolji okvir za aktivnosti flote plovila s parangalima.
6. Stranke surađuju na jačanju mehanizama kontrole, inspekcije i suzbijanja nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova u Svetom Tomi i Prinsipeu.
7. U skladu s člankom 4. Sporazuma stranke mogu sazvati znanstveni sastanak radi znanstvene evaluacije, davanja preporuka za mjere usmjerene na održivo upravljanje ribolovnim resursima i provedbe članaka 10. i 11. Protokola.

Članak 9)

Preispitivanje ribolovnih mogućnosti i tehničkih mjera u okviru Zajedničkog odbora

1. Zajednički odbor može preispitati ribolovne mogućnosti iz članka 5. ako je to preispitivanje u skladu s održivim upravljanjem ribljim vrstama obuhvaćenima ovim Protokolom.
2. U tom slučaju financijski doprinos iz članka 6. stavka 2. točke (a) mora se prilagoditi pro rata temporis, a izmjene se moraju uključiti u ovaj Protokol i njegove priloge.
3. Zajednički odbor može, ako je potrebno, razmotriti i sporazumno izmijeniti odredbe uvjeta za obavljanje ribolova i tehničke mjere koje se primjenjuju na provedbu ovog Protokola.

Članak 10)

Nove ribolovne mogućnosti

1. Tijela Svetog Tome i Prinsipea mogu zatražiti od Unije da razmotri mogućnost obavljanja vrsta ribolova koje nisu obuhvaćene ovim Protokolom. Ako nema podatka o stanju stokova, stranke se dogovaraju o uvjetima za provedbu istraživačkog ribolova, uzimajući u obzir najbolje znanstvene savjete dostavljene znanstvenim stručnjacima obiju stranaka.
2. Ovisno o navedenim rezultatima i ako Unija izrazi svoj interes za takav ribolov, stranke se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora prije nego što tijela Svetog Tome i Prinsipea izdaju odobrenje. Prema potrebi, stranke postižu dogovor o uvjetima primjenjivima na te nove ribolovne mogućnosti te unose eventualno potrebne izmjene u ovaj Protokol i njegov Prilog.

Članak 11)

Poticaji za iskrcaj i promicanje suradnje između gospodarskih subjekata

1. Stranke surađuju kako bi povećale mogućnost iskrcaja ulova u lukama Svetog Tome i Prinsipea. Sveti Toma i Prinsipe nastoji brzo uspostaviti povoljne uvjete kako bi plovila Unije mogla iskrcati dio svojeg ulova. Sveti Toma i Prinsipe službeno će obavijestiti Uniju čim ti uvjeti budu na snazi u lukama koje odredi Sveti Toma i Prinsipe. Otad EU nastoji iskrcati dio svojih ulova, posebno usputne ulove.
2. Stranke nastoje stvoriti povoljne uvjete za promicanje tehničkih, gospodarskih i trgovinskih odnosa među poduzećima te okvira kojim se potiče razvoj trgovine i ulaganja.

3. Stranke surađuju s ciljem informiranja privatnih subjekata iz Unije o komercijalnim i industrijskim mogućnostima u sektoru ribarstva i plavom gospodarstvu u Svetom Tomi i Prinsipeu.
4. Stranke obavješćuju subjekte iz Unije o logističkim uvjetima uspostavljenima radi poticanja opskrbe plovila Unije gorivom, hranom i drugim vrstama opskrbe u lukama Svetog Tome i Prinsipea.
5. Stranke se obvezuju surađivati na promicanju plavoga gospodarstva, među ostalim u području akvakulture, prostornog planiranja morskog područja, energetike, morske biotehnologije i zaštite morskih ekosustava.
6. Stranke potiču ulaganja u sektor ribarstva i plavoga gospodarstva u skladu sa strateškim ciljevima Svetog Tome i Prinsipea u tim područjima.

Članak 12)

Suspenzija provedbe Protokola

1. Primjena ovog Protokola može se suspendirati na inicijativu jedne od stranaka ako je ispunjen barem jedan od sljedećih uvjeta:
 - (a) nastupile su neobične okolnosti, kako su definirane u članku 2. točki (h) Sporazuma, koje onemogućuju ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea;
 - (b) na odredbe ovog Protokola utječu znatne promjene u oblikovanju i provedbi ribarstvene politike jedne od stranaka;
 - (c) u slučaju aktiviranja mehanizama predviđenih u članku 101. stavcima 6. i 7. Sporazuma iz Samoe u slučaju kršenja ključnih elemenata ili u ozbiljnim slučajevima korupcije kako su definirani u tom sporazumu;
 - (d) Unija ne isplaćuje financijski doprinos iz članka 6. stavka 2. točke (a) zbog razloga koji nisu predviđeni u ovom članku;
 - (e) između stranaka postoji ozbiljan i neriješen spor u pogledu primjene ili tumačenja ovog Protokola.
2. Kada se suspendira zbog razloga koji nisu predviđeni u gornjem stavku 1. točki (c), dotična stranka mora pisanim putem obavijestiti o svojoj namjeri najmanje tri (3) mjeseca prije dana kada bi suspenzija trebala stupiti na snagu.
3. U slučaju suspenzije stranke se nastavljaju savjetovati kako bi postigle sporazumno rješenje spora. Kad se postigne rješenje, primjena Protokola nastavlja se i iznos financijskog doprinosa smanjuje se razmjerno i pro rata temporis ovisno o razdoblju tijekom kojeg je primjena Protokola bila suspendirana.

Članak 13)

Mjerodavno zakonodavstvo

1. Aktivnosti plovila Unije koja obavljaju ribolov u vodama Svetog Tome i Prinsipea uređene su mjerodavnim zakonodavstvom Svetog Tome i Prinsipea, osim ako je drukčije predviđeno u Sporazumu, ovom Protokolu i njegovu Prilogu i dodacima.
2. Tijela Svetog Tome i Prinsipea obavještavaju Uniju o svakoj promjeni ili novom zakonodavstvu koje se odnosi na ribarstvo. Te izmjene postaju obvezujuće za plovila Unije u roku od 60 dana od te obavijesti.

3. Europska komisija obavještava tijela Svetog Tome i Prinsipea o svakoj izmjeni zakonodavstva ili novom zakonodavstvu u vezi s ribolovnim aktivnostima flote Unije za ribolov na otvorenome moru.

Članak 14)

Elektronička razmjena informacija

1. Sveti Toma i Prinsipe i Unija upotrebljavaju i održavaju IT sustave za elektroničku razmjenu povezanu s provedbom Sporazuma:
2. Ta se razmjena odnosi na:
 - (a) postupke za odobrenje za plovila Unije ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea
 - (b) ribolovne aktivnosti plovila Unije u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea stavljajući na raspolaganje:
 - pozicije plovila Unije u skladu s odredbama utvrđenima za sustav za praćenje plovila (VMS);
 - dnevne ulove plovila Unije,
 - obavijesti o ulasku u ribolovnu zonu i izlasku iz nje plovila;
 - preliminarne obavijesti o prekrcaju i prekrcajne deklaracije plovila Unije u lukama Svetog Tome i Prinsipea,
 - preliminarne obavijesti o vraćanju u luku i iskrcajne deklaracije za plovila Unije u lukama Svetog Tome i Prinsipea
3. Elektronički oblik dokumenta u svakom trenutku smatra se istovrijednim papirnatom inačici.
4. Sveti Toma i Prinsipe i Unija bez odgode se međusobno obavješćuju o svakoj neispravnosti IT sustava te provode postupke potrebne za kontinuitet razmjene informacija. U tom slučaju informacije i dokumenti povezani s provedbom Sporazuma automatski se šalju alternativnim sredstvom komunikacije dok god se ne ukloni neispravnost.
5. Načini prijenosa podataka, uključujući odredbe o kontinuitetu razmjene informacija, navedeni su u Prilogu.
6. Stranke se trude provesti prijenos podataka ERS, kako je navedeno u poglavlju III. Priloga, u formatu UN/FLUX u roku od najviše 12 mjeseci od potpisivanja Protokola.
7. U slučaju tehničkih poteškoća stranke su suglasne međusobno se savjetovati s ciljem pronalaženja alternativnog rješenja i poduzimanja mjera za postizanje tog cilja što je prije moguće.

Članak 15)

Zaštita podataka

1. Sveti Toma i Prinsipe i Unija osiguravaju da nadležno tijelo podatke razmijenjene na temelju Sporazuma upotrebljava isključivo za potrebu provedbe Sporazuma, osobito za potrebe gospodarenja te praćenja, kontrole i nadzora ribarstva.
2. Stranke se obvezuju da će sa svim komercijalno osjetljivim i osobnim podacima o plovilima Unije i njihovim ribolovnim aktivnostima koji su pribavljeni na temelju Sporazuma te sa svim komercijalno osjetljivim informacijama povezanim s

komunikacijskim sustavima kojima se koristi Unija, postupati kao s povjerljivima. Stranke osiguravaju da su javno dostupni samo agregirani podaci o ribolovnim aktivnostima ribolovnih plovila Unije u dotičnoj ribolovnoj zoni.

3. Osobni podaci moraju se obrađivati zakonito, pošteno i transparentno s obzirom na osobu čiji se podaci obrađuju.
4. Osobni podaci koji se razmjenjuju u okviru Sporazuma obrađuju se u skladu s odredbama utvrđenima u Dodatku 6. Prilogu ovom Protokolu. Zajednički odbor može utvrditi dodatne zaštitne mjere i pravne lijekove u vezi s osobnim podacima i pravima osoba čiji se podaci obrađuju.
5. Podaci razmijenjeni na temelju Sporazuma i dalje se obrađuju u skladu s ovim člankom i Dodatkom 6., čak i nakon isteka ovog Protokola.

Članak 16)

Ovlasti Zajedničkog odbora

1. Zajednički odbor osnovan člankom 9. Sporazuma može raspravljati ili odlučivati razmjenom dopisa ili sastankom na daljinu.
2. U skladu s postupcima koji su specifični za svaku stranku, Zajednički odbor donosi izmjene ovog Protokola koje se odnose na:
 - (a) ribolovne mogućnosti iz članka 5. i referentnu tonažu utvrđenu u članku 6. stavku 2. točki (a), a time i financijski doprinos predviđen člankom 6. stavkom 2. točkom (a), u skladu s člancima 9. i 10. ovog Protokola;
 - (a) detaljna pravila za provedbu sektorske potpore iz članka 7.;
 - (b) tehničke uvjete i aranžmane za ribolov koji obavljaju plovila Unije;
 - (c) dodatne zaštitne mjere za zaštitu osobnih podataka predviđenih u članku 15. stavku 4.
3. Takve izmjene ovog Protokola bilježe se u zapisniku koji potpisuju stranke i u kojem se navodi datum na koji te izmjene postaju izvršive.

Članak 17)

Trajanje

Ovaj Protokol primjenjuje se tijekom razdoblja od četiri (4) godine od početka njegove privremene primjene u skladu s člankom 19., osim u slučaju otkaza u skladu s člankom 18.

Članak 18)

Otkaz

1. U slučaju otkaza ovog Protokola dotična stranka pisanim putem obavještava drugu stranku o svojoj namjeri da otkáže Protokol najmanje šest mjeseci prije datuma na koji otkaz treba stupiti na snagu.
2. Slanjem obavijesti iz prethodnog stavka započinje savjetovanje između stranaka.

Članak 19)

Privremena primjena

Ovaj se Protokol privremeno primjenjuje od datuma na koji ga stranke potpišu.

Članak 20)
Stupanje na snagu

Ovaj Protokol stupa na snagu na dan kad se stranke međusobno obavijeste o dovršetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

Članak 21)
Vjerodostojni tekstovi

Ovaj Protokol sastavljen je u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Za Europsku uniju Za Demokratsku Republiku Svetog Tome i Prinsipea

PRILOG
Uvjeti za obavljanje ribolova plovilima Unije u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea
POGLAVLJE I.
OPĆE ODREDBE

1. ODREĐIVANJE NADLEŽNOG TIJELA

Za potrebe ovog Priloga i osim ako je drukčije navedeno, svako upućivanje na Uniju (EU) ili Svetog Tomu i Prinsipea kao nadležno tijelo znači:

- za EU: Europska komisija, prema potrebi, preko delegacije EU-a nadležne za Svetog Tomu i Prinsipea;
- za Svetog Tomu i Prinsipea: uprava za ribarstvo u ministarstvu nadležnom za ribarstvo.

2. RIBOLOVNA ZONA

U skladu s ovim Protokolom plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u isključivom gospodarskom pojasu (IGP) Svetog Tome i Prinsipea, isključujući područja rezervirana za artizanalni i poluindustrijski ribolov.

Koordinate IGP-a prijavljene su Ujedinjenim narodima 7. svibnja 1998.

Sveti Toma i Prinsipe bez odgode obavještava Uniju o svakoj izmjeni ribolovne zone.

3. ZONE ZABRANJENE ZA PLOVIDBU I RIBOLOV

Bez iznimke se zabranjuje svaka ribolovna aktivnost u zoni namijenjenoj zajedničkom iskorištavanju Svetog Tome i Prinsipea i Nigerije. Koordinate tog područja navedene su u Dodatku 1.

4. BANKOVNI RAČUN

Prije stupanja na snagu Protokola Sveti Toma i Prinsipe dostavlja Uniji podatke o bankovnim računima na koje subjekti koji upravljaju ribarskim plovilima Unije moraju uplaćivati iznose u okviru Sporazuma. Troškove bankovnih prijenosa snose subjekti.

5. PODACI ZA KONTAKT

Podaci za kontakt potrebni za komunikaciju predviđenu ovim Prilogom navedeni su u Dodatku 2.

6. ZASTUPNIK

Subjekti koji upravljaju ribarskim plovilima Unije koji namjeravaju iskrcati ili prekrcati ulov u luci Svetog Tome i Prinsipea ili ukrcati ribara iz Svetog Tome i Prinsipea može zastupati zastupnik s boravištem u Svetom Tomi i Prinsipeu, odabran s popisa ovlaštenih agenata koji izdaju tijela Svetog Tome i Prinsipea.

7. RADNI JEZICI

Stranke su suglasne da se, koliko je to moguće, sastanci o provedbi ovog Protokola odvijaju na portugalskom i francuskom jeziku.

POGLAVLJE II.

ODOBRENJA ZA RIBOLOV

Za potrebe primjene odredaba ovog Priloga, izraz „odobrenje za ribolov” jednakovrijedan je izrazu „dozvola za ribolov” u zakonodavstvu Svetog Tome i Prinsipea.

Odjeljak 1.: Primjenjivi postupci

1. UVJETI ZA DOBIVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV

1. Odobrenje za ribolov u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea mogu dobiti samo plovila koja ispunjavaju uvjete.
2. Plovila ispunjavaju uvjete ako ni subjektu ni zapovjedniku ni samom plovilu nije zabranjeno obavljati ribolovne aktivnosti u Svetom Tomi i Prinsipeu. Moraju imati uređene odnose s nadležnim tijelima Svetog Tome i Prinsipea u smislu da su ispunjene sve ranije obveze koje su proizašle iz njihovih ribolovnih aktivnosti u Svetom Tomi i Prinsipeu u skladu sa sporazumima o ribarstvu sklopljenima s Unijom. Nadalje, moraju biti u skladu s Uredbom (EU) 2017/2403 o održivom upravljanju vanjskim ribarskim flotama.

2. ZAHTJEV ZA IZDAVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV

1. Nadležna tijela Unije elektroničkim putem podnose ministarstvu Svetog Tome i Prinsipea nadležnom za ribarstvo zahtjev za odobrenje za svako plovilo koje želi obavljati ribolov u skladu sa Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu najmanje petnaest (15) radnih dana prije početka zatraženog razdoblja važenja.
2. Zahtjevi se podnose ministarstvu nadležnom za ribarstvo u skladu s informacijama iz Dodatka 3. Elektronički prijenos zahtjeva za odobrenje za ribolov i njihovo izdavanje provodi se s pomoću sustava LICENCE, tj. sigurnog elektroničkog sustava za upravljanje odobrenjima za ribolov koji omogućuje Europska komisija.
3. Svaki zahtjev za odobrenje za ribolov mora sadržavati:
 - dokaz o uplati paušalnog predujma i paušalnih doprinosa za promatrače za razdoblje važenja odobrenja za ribolov;
 - noviju fotografiju u boji koja prikazuje bočnu stranu plovila,
 - kopiju potvrde o registraciji plovila;
 - prema potrebi, druge dokumente propisani zakonodavstvom Svetog tome i Prinsipea primjenjivim na dotičnu vrstu plovila, o kojima je Sveti Toma i Prinsipe obavijestio Zajednički odbor.
4. Ciljane vrste moraju biti jasno navedene u svakom zahtjevu za odobrenje za ribolov, kako je navedeno u Dodatku 4., ili moraju biti jasno navedene u oznaci FAO-a.
5. Zahtjev za izdavanje odobrenja za ribolov može uključivati obavijest o namjeri nastavljanja prakse djelomičnog rezanja peraja morskih pasa na plovilu i drugim operacijama na brodu kao što je odstranjivanje utrobe.

6. Pri produženju odobrenja za ribolov na temelju važećeg Protokola za plovilo čije tehničke specifikacije nisu izmijenjene zahtjevu za produženje može se priložiti samo dokaz o uplati pristojbe.

3. ROK VAŽENJA ODOBRENJA ZA RIBOLOV

Razdoblje valjanosti je godišnje razdoblje definirano kako slijedi:

- za prvu godinu primjene ovog Protokola razdoblje od datuma početka njegova stupanja na snagu do 31. prosinca iste godine;
- a zatim razdoblje od 1. siječnja do 31. prosinca;
- za posljednju godinu primjene ovog Protokola razdoblje od 1. siječnja do datuma prestanka važenja ovog Protokola.

4. PAUŠALNA PRISTOJBA

1. Iznos paušalne pristojbe po plovilu za svaku kategoriju utvrđen je u odjeljku 2.
2. Pristojba se uplaćuje na račun koji navodi Sveti Toma i Prinsipe u skladu s Poglavljem 1. točkom 4. Priloga.
3. Za prvu i posljednju godinu primjene Protokola paušalne pristojbe i pripadajuće tonaže za plivaričare i plovila s plutajućim parangalima smanjuju se *pro rata temporis*.

5. IZDAVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV

1. Odobrenja za ribolov izdaju se u roku od petnaest (15) radnih dana otkad ministarstvo Svetog Tome i Prinsipea nadležno za ribarstvo zaprimi sve dokumente iz točke 2.
2. Izvornici se dostavljaju Uniji preko Delegacije Unije nadležne za Svetog Tomu i Prinsipea.
3. U odobrenju moraju biti navedene vrste ili kategorije čiji je ribolov dopušten (tuna, iglun i morski psi čiji je ribolov dopušten).
4. Sveti Toma i Prinsipe obavještava o prihvaćanju zahtjeva i učitava elektronički primjerak potpisanog izvornika u sustav LICENCE čim bude u potpunosti operativan. U međuvremenu Uniji elektroničkom poštom šalje skenirani primjerak izdanih odobrenja.
5. Ako se jave poteškoće u prijenosu informacija putem sustava LICENCE između Europske komisije i Svetog Tome i Prinsipea, elektroničke razmjene odobrenja za ribolov obavljaju se e-poštom dok sustav ponovno ne bude u funkciji.
6. Nakon ponovne uspostave sustava svaka stranka ažurira informacije u sustavu LICENCE.
7. Kako ne bi došlo do odgode ribolovnih aktivnosti u toj zoni, taj se primjerak smije upotrebljavati najviše šezdeset (60) dana od datuma izdavanja odobrenja za ribolov. U tom se razdoblju taj primjerak smatra jednakovrijednim izvorniku.
8. Sveti Toma i Prinsipe sastavlja ažurirani popis plovila s odobrenjem za ribolov u zoni Svetog Tome i Prinsipea. Popis se dostavlja nacionalnom tijelu nadležnom za kontrolu ribarstva i Uniji.

6. IZVANREDNA ZAMJENA ODOBRENJA ZA RIBOLOV PONIŠTENJE ODOBRENJA

1. Odobrenje za ribolov izdaje se za određeno plovilo i nije prenosivo. Međutim u slučaju dokazanog djelovanja više sile na zahtjev Unije odobrenje za ribolov za određeno plovilo može se povući, a novo odobrenje za ribolov može se izdati drugom plovilu iste kategorije za preostalo razdoblje važenja odobrenja, u skladu s pravilima koje treba utvrditi.
2. Subjekt vraća izvorno odobrenje za ribolov ministarstvu Svetog Tome i Prinsipea nadležnom za ribarstvo. Odobrenje za zamjensko plovilo počinje važiti od tog datuma. Sveti Toma i Prinsipe obavještava Uniju o prijenosu odobrenja za ribolov i o njegovu datumu stupanja na snagu.
3. Poništenje odobrenja moguće je prije izdavanja odobrenja. Iznos koji je za to plaćen Sveti Toma i Prinsipe nadoknađuje dotičnom subjektu ili se uplaćuje u korist udruženja gospodarskih subjekata kako bi se pokrilo buduće plaćanje na temelju ovog Protokola.

7. DRŽANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV NA PLOVILU

Odobrenje za ribolov mora se u svakom trenutku nalaziti na plovilu, ne dovodeći u pitanje odredbe članka 7. točke 5. ovog odjeljka.

8. POMOĆNA PLOVILA

1. Na zahtjev Unije, nakon što tijela Svetog Tome i Prinsipea izvrše potrebne provjere, Sveti Toma i Prinsipe dopušta ribarskim plovilima Unije koja imaju odobrenje za ribolov da prime pomoć od pomoćnih plovila.
2. Pomoćna plovila ne smiju biti opremljena za lov ribe. Ta pomoć ne smije obuhvaćati punjenje spremnika gorivom ni prekrcaj ulova.
3. Pomoćna plovila podložna su postupku slanja zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov iz ovog poglavlja, ako je taj postupak na njih primjenjiv. Sveti Toma i Prinsipe sastavlja popis odobrenih pomoćnih plovila te ga odmah dostavlja Uniji.

Odjeljak 2.: Pristojbe i predujam

1. Pristojba koju gospodarski subjekti plaćaju za ulov svih vrsta plovilima Unije u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea iznosi 85 EUR po toni.
2. Odobrenja za ribolov izdaju se nakon plaćanja sljedećih paušalnih pristojbi:
 - za tunolovce plivaričare: 11 050 EUR po plovilu, što odgovara pristojbama za 130 tona;
 - za plovila s plutajućim parangalima: 3 995 EUR po plovilu, što odgovara pristojbama za 47 tona.
3. Za prvo i posljednje godišnje razdoblje definirano u stavku 1. paušalne pristojbe predviđene stavkom 2. i predujmovi izraženi u tonaži izračunavaju se *pro rata temporis*.
4. Za pomoćna plovila potrebno je uplatiti godišnju pristojbu od 3 500 EUR.
5. Pristojbe obuhvaćaju sve lokalne i nacionalne poreze osim lučkih pristojbi i naknada za obavljene usluge.
6. Na temelju izvješća o ulovima koje potvrde prethodno navedeni znanstveni instituti Unija za svako plovilo sastavlja obračun pristojbi koje to plovilo mora platiti za godišnju ribolovnu sezonu u prethodnoj kalendarskoj godini. Unija taj završni obračun šalje Svetom Tomi i Prinsipeu i subjektu posredstvom država članica do 30. lipnja

tekuće godine. Sveti Toma i Prinsipe može osporiti te završne obračune u roku od trideset (30) dana od njihova primitka na temelju popratnih dokaza. U slučaju neslaganja stranke se, prema potrebi, savjetuju u okviru Zajedničkog odbora. Ako Sveti Toma i Prinsipe u prethodno navedenom roku od trideset (30) dana ne podnese prigovor, smatra se da su završni obračuni usvojeni.

7. Ako je završni obračun veći od očekivane paušalne pristojbe plaćene za dobivanje odobrenja za ribolov, subjekt plaća nepodmireni iznos Svetom Tomi i Prinsipeu najkasnije u roku od četrdeset i pet (45) dana, osim ako ospori plaćanje. Salda se uplaćuju na račun Fonda za razvoj ribarstva. Međutim ako je iznos konačnog obračuna manji od predviđene paušalne pristojbe, subjekt ne može potraživati preostali iznos.

POGLAVLJE III.

PRAĆENJE ULOVA I IZVJEŠĆIVANJE O ULOVIMA

Odjeljak 1.: Elektronički očevidnici o ribolovu

1. Zapovjednik plovila Unije koje obavlja ribolovne aktivnosti u okviru Sporazuma vodi elektronički očevidnik o ribolovu koji je dio sustava ERS.
2. Plovilo koje nije opremljeno sustavom ERS ne smije ući u ribolovnu zonu Svetog Tome i Prinsipea u svrhu obavljanja ribolovnih aktivnosti.
3. Zapovjednik je odgovoran za točnost podataka zabilježenih u elektroničkom očevidniku o ribolovu. Očevidnik o ribolovu mora biti u skladu s relevantnim rezolucijama i preporukama ICCAT-a.
4. Zapovjednik svakodnevno, za svaku ribolovnu operaciju i za svaku vrstu, bilježi procijenjene količine koje su ulovljene, zadržane na plovilu i odbačene u more. Procijenjene količine ulovljene ili odbačene vrste moraju se zabilježiti bez obzira na masu.
5. Ako se plovilo nalazi u ribolovnoj zoni, no ne obavlja ribolovne aktivnosti, bilježi se pozicija plovila u podne.
6. Podaci iz očevidnika o ribolovu svakodnevno se automatski, elektroničkim putem, šalju CPR-u države zastave. Poslane informacije sadržavaju barem sljedeće elemente:
 - (a) identifikacijske brojeve i ime ribarskog plovila Unije;
 - (b) FAO-ovu troslovnu oznaku za svaku vrstu;
 - (c) dotično geografsko područje u kojem su ostvareni ulovi;
 - (d) datum i, prema potrebi, vrijeme ulova;
 - (e) datum isplovljavanja iz luke i uplovljavanja u nju te trajanje izlaska u ribolov;
 - (f) vrstu alata, tehničke specifikacije i dimenzije;
 - (g) procijenjene količine svake vrste zadržane na plovilu izražene u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki;
 - (h) procijenjene odbačene količine svake vrste izražene u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki;
7. Država zastave zaprima i bilježi te podatke u računalnoj bazi podataka i čuva ih 36 mjeseci.

8. Država zastave i Sveti Toma i Prinsipe dužni su pobrinuti se da njihovi sustavi ERS budu opremljeni informatičkom opremom i računalnim programima potrebnima za automatski prijenos podataka ERS. Podaci ERS prenose se elektroničkim sredstvima komunikacije kojima upravlja Europska komisija kako bi se razmjena odvijala u standardiziranom formatu za prijenos podataka o ribarstvu. Promjene standarda provode se u roku od šest (6) mjeseci.
9. CPR države zastave dužan je pobrinuti se da se, dok se plovilo nalazi u ribolovnoj zoni, čak i ako nema ulova, očevidnici o ribolovu automatski svakodnevno šalju iz ERS-a CPR-u Svetog Tome i Prinsipea.
10. Pravila o slanju podataka o ulovima putem ERS-a i postupci u slučaju kvara na sustavu navedeni su u Dodatku 5.
11. Tijela Svetog Tome i Prinsipea dužna su zajamčiti povjerljivost i sigurnost tijekom obrade podataka o ribolovnim aktivnostima pojedinih plovila.

Odjeljak 2. Zbirni podaci o ulovima

1. Država zastave svaka tri mjeseca u bazu podataka koju vodi Europska komisija unosi zbirne mjesečne podatke o ulovljenim i odbačenim količinama za svako plovilo. Podaci o količinama vrsta na koje se primjenjuje ukupni dopušteni ulov u skladu s Protokolom ili preporukama ICCAT-a dostavljaju se jednom mjesečno za prethodni mjesec.
2. Država zastave kontrolira primljene podatke uspoređujući ih s podacima o iskrcaju, prodaji, inspekcijskim pregledima ili promatranjima te svim relevantnim informacijama koje su joj poznate. Nužne izmjene koje proizlaze iz tih provjera moraju se što prije unijeti u bazu podataka. Pri tim se provjerama primjenjuju geografske koordinate ribolovne zone utvrđene u ovom Protokolu.
3. Prije kraja svakog tromjesečja Unija tijelima Svetog Tome i Prinsipea dostavlja zbirne podatke, dobivene iz baze podataka, za prethodna tromjesečja tekuće godine, u kojima su prikazane količine ulova po plovilu, mjesecu i vrstama ulova. Ti su podaci privremeni i evolutivni.
4. Tijela Svetog Tome i Prinsipea analiziraju ih i prijavljuju sve veće nedosljednosti s podacima iz elektroničkog očevidnika iz ERS-a. Države zastave provode istrage i ažuriraju podatke prema potrebi.

POGLAVLJE IV.

PRAĆENJE, KONTROLA I NADZOR

Odjeljak 1.: Kontrola i inspekcija

Ribarska plovila Unije moraju biti u skladu s mjerama i preporukama ICCAT-a u pogledu ribolovnih alata i njihovih tehničkih specifikacija te sa svim ostalim tehničkim mjerama primjenjivima na njihove ribolovne aktivnosti i ulove.

1. **ULAZAK U RIBOLOVNU ZONU I IZLAZAK IZ NJE**
1. Plovila Unije koja obavljaju ribolov u okviru ovog Protokola u vodama Svetog Tome i Prinsipea obavještavaju nadležna tijela Svetog Tome i Prinsipea najkasnije tri (3) sata unaprijed o svojoj namjeri ulaska u IGP Svetog Tome i Prinsipea ili izlaska iz njega.

2. Kad plovila javljaju da ulaze u IGP Svetog Tome i Prinsipea ili iz njega izlaze, istodobno moraju javiti i svoju poziciju te ulove koji se već nalaze na plovilu, identificirane FAO-ovom troslovnim oznakom i izražene u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki.
3. Te se obavijesti šalju putem ERS-a ili elektroničkom poštom na adresu koju su dostavila tijela Svetog Tome i Prinsipea.
4. Plovilo za koje je utvrđeno da obavlja ribolov, a da nije obavijestilo o svojoj namjeri ulaska u vode Svetog Tome i Prinsipea, podliježe sankcijama predviđenima zakonodavstvom Svetog Tome i Prinsipea.

2. POSTUPCI INSPEKCIJE

1. Inspekcijski pregled plovila Unije s odobrenjem za ribolov na moru, u luci ili na sidrištu u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea obavljaju inspektori iz Svetog Tome i Prinsipea za koje se može jasno utvrditi da su nadležni za kontrolu ribarstva i koji upotrebljavaju službena plovila Svetog Tome i Prinsipea.
2. Prije ukrcaja na plovilo inspektori Svetog Tome i Prinsipea obavještavaju plovilo Unije o svojoj odluci obavljanja inspekcijskog pregleda. Inspekcijski pregled provodi najviše dva inspektora koji dokazuju svoj identitet i službeni položaj inspektora prije provođenja inspekcijskog pregleda.
3. Inspektori Svetog Tome i Prinsipea na plovilu Unije prisutni su samo onoliko koliko im je potrebno za obavljanje dužnosti povezanih s inspekcijskim pregledom. Inspekcijski pregled obavljaju tako da što manje utječu na plovilo, njegovu ribolovnu aktivnost i teret.
4. Fotografije i videozapisi snimljeni tijekom inspekcije namijenjeni su tijelima nadležnima za kontrolu i nadzor ribarstva. Ne objavljuju se osim ako je zakonodavstvom Svetog Tome i Prinsipea predviđeno drukčije.
5. Zapovjednik plovila Unije omogućuje inspektorima Svetog Tome i Prinsipea ukrcaj na plovilo i obavljanje njihova posla.
6. Nakon završetka svakog inspekcijskog pregleda inspektori Svetog Tome i Prinsipea sastavljaju izvješće o inspekcijskom pregledu. Zapovjednik plovila Unije ima pravo unijeti primjedbe u izvješće o inspekciji. Izvješće o inspekcijskom pregledu potpisuju inspektor koji je sastavio izvješće i zapovjednik plovila Unije.
7. Zapovjednikovo potpisivanje izvješća o inspekcijskom pregledu ne dovodi u pitanje pravo subjekta na obranu tijekom eventualnog postupka zbog povrede prava. Zapovjednik plovila obvezuje se na suradnju tijekom obavljanja inspekcijskog postupka. Ako zapovjednik odbije potpisati taj dokument, u pisanom obliku navodi svoje razloge, a inspektor upisuje napomenu „Odbija potpisati”. Prije odlaska s plovila inspektori Svetog Tome i Prinsipea uručuju zapovjedniku plovila Unije primjerak izvješća o inspekcijskom pregledu. Tijela Svetog Tome i Prinsipea u roku od dvadeset i četiri (24) sata od provedbe inspekcijskog pregleda o toj provedbi i eventualno otkrivenim kršenjima obavještavaju Uniju te joj dostavljaju izvješće o inspekcijskom pregledu. Prema potrebi primjerak optužnice sastavljene nakon inspekcijskog pregleda šalje se Uniji u roku od najviše sedam (7) dana od povratka inspektora u luku.

3. ODOBRENE OPERACIJE NA PLOVILU

U odobrenjima za ribolov koja izdaje Sveti Toma i Prinsipe navode se operacije koje su odobrene na plovilu, kao što su odstranjivanje utrobe i djelomično rezanje peraja morskih pasa.

4. PREKRCAJ I ISKRCAJ

1. Sva plovila Unije koja obavljaju ribolov u okviru ovog Protokola u vodama Svetog Tome i Prinsipea i u tim vodama obavljaju prekrcaj dužna su to činiti na sidrištu luka Fernão Dias, Neves i Ana Chaves. Prekrcaj na moru zabranjuje se.
2. Subjekt koji upravlja plovilom dostavlja tijelima Svetog Tome i Prinsipea, u propisanim rokovima, informacije koje je dostavio ICCAT kako bi:
 - preliminarni zahtjev za ulazak u luku;
 - preliminarnu obavijest o prekrcaju;
 - izjavu o prekrcaju.
3. Usto, iskrcajne deklaracije u lukama Svetog Tome i Prinsipea dostavljaju se Svetom Tomi i Prinsipeu u istim rokovima i formatima koji su utvrđeni za njihovu dostavu državi zastave.
4. Sveti Toma i Prinsipe prati operacije prekrcaja i iskrcaja u lukama Svetog Tome i Prinsipea u skladu sa svojim obvezama iz Sporazuma o mjerama države luke.
5. Obavijesti i deklaracije iz ovog odjeljka između države zastave i tijela Svetog Tome i Prinsipea šalju se prvenstveno putem ERS-a i u skladu s odredbama Dodatka 5. Međutim, ako nije moguće sve podatke navedene u tim obavijestima i deklaracijama poslati putem ERS-a, subjekt tijelima Svetog Tome i Prinsipea sve informacije o predmetnom događaju dostavlja elektroničkom poštom. Ona u tom slučaju potvrđuju primitak.

Odjeljak 2.: Sustav za satelitsko praćenje plovila (VMS)

1. Stranke upotrebljavaju sustav praćenja plovila radi praćenja položaja i kretanja ribarskih plovila Unije u vodama Svetog Tome i Prinsipea, dalje u tekstu „Sustav praćenja plovila” (VMS).
2. Svako plovilo Unije koje ima odobrenje na temelju ovog Protokola mora biti opremljeno potpuno operativnim uređajem za praćenje plovila koji omogućuje njegovo automatsko lociranje i identifikaciju s pomoću uređaja za praćenje automatskim prijenosom podataka o poziciji plovila u redovitim vremenskim razmacima satelitom.
3. Zabranjeno je pomicanje, isključivanje, uništavanje, oštećivanje i onespособljavanje uređaja za nadzor te namjerno mijenjanje, preusmjeravanje i krivotvorenje podataka koje je izdao ili zabilježio navedeni sustav.
4. Plovila Unije automatski i kontinuirano, svaka dva sata, šalju svoju poziciju centru za praćenje ribarstva (CPR) svoje države zastave. Ta se učestalost može povećati u okviru poduzimanja istražnih mjera koje se odnose na aktivnost plovila.
5. CPR države zastave dužan je pobrinuti se da podaci o poziciji plovila budu automatski dostupni dok se plovilo nalazi u ribolovnoj zoni.
6. Svaka obavijest o poziciji mora sadržavati:

- (a) identifikacijske podatke plovila;
 - (b) zadnju geografsku poziciju plovila (geografska dužina i širina) s granicom dopuštene pogreške manjom od 500 metara i intervalom pouzdanosti od 99 %;
 - (c) datum i vrijeme kada je pozicija zabilježena;
 - (d) brzinu i smjer plovila.
- 7. Pravila o slanju podataka o pozicijama putem VMS-a i postupci u slučaju kvara na sustavu navedeni su u Dodatku 5.
 - 8. CPR-ovi međusobno komuniciraju u kontekstu praćenja aktivnosti plovila.

POGLAVLJE V.

ZAPOŠLJAVANJE RIBARA IZ AFRIČKIH, KARIPSKIH I PACIFIČKIH DRŽAVA NA PLOVILIMA UNIJE

1. UKRCAJ RIBARA IZ AFRIČKIH, KARIPSKIH I PACIFIČKIH DRŽAVA

- 1. Subjekt ukrcava ribare iz afričkih, karipskih i pacifičkih država („AKP”) kako bi na njegovu plovilu radili kao članovi posade tijekom ribolovnih aktivnosti plovila u skladu s Protokolom.
- 2. Najmanji broj ribara iz Svetog Tome i Prinsipea koji se ukrcavaju po godišnjem razdoblju u skladu sa stavkom 1. ove točke jest sljedeći, uz uvjet da postoji dovoljan broj ribara koji ispunjavaju uvjete u skladu s tim Protokolom:
 - 10 za cijelu flotu tunolovaca plivaričara;
 - 3 za cijelu flotu plovila s plutajućim parangalima;
- 3. Ribari koji se ukrcavaju na plovilo u skladu s prvim odjeljkom ove točke moraju ispunjavati zahtjeve zakonodavstva države zastave kojim se prenosi Direktiva Vijeća (EU) 2017/159³, među ostalim za putovnice, pomorske knjižice, certifikat o zdravstvenoj sposobnosti, međunarodnu knjižicu o cijepljenju i potvrde o osnovnom osposobljavanju. Popis zahtjeva koji proizlaze iz tog zakonodavstva država zastave dostavlja tijelima Svetog Tome i Prinsipea dovoljno unaprijed. Ribari koji će se ukrcati na plovilo u skladu s prvim odjeljkom one točke moraju moći razumjeti radni jezik utvrđen na plovilu Unije, davati naloge i upute te izvješćivati na tom jeziku.
- 4. Kako bi se olakšao ukrcaj ribara Svetog Tome i Prinsipea, nadležna tijela Svetog Tome i Prinsipea sastavljaju, redovito ažuriraju i dostavljaju subjektima u ribarstvu plovila Unije popis nadležnih ribara.
- 5. Zapovjednik sastavlja, datira i potpisuje popis posade u skladu s obrascem Konvencije IMO-a o olakšicama u međunarodnom pomorskom prometu (Konvencija FAL) te proslijeđuje primjerak tog popisa imenovanim tijelima Svetog Tome i Prinsipea prije nego što brod napusti lučko područje.

³ Direktiva Vijeća (EU) 2017/159 od 19. prosinca 2016. o provedbi Sporazuma o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada sklopljenog 21. svibnja 2012. između Općeg udruženja poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (COGECA), Europskog saveza transportnih radnika (ETF) i Udruženja nacionalnih organizacija ribolovnih poduzeća u Europskoj uniji (Europêche) (Tekst značajan za EGP.)

6. Subjekt koji upravlja plovilom Unije ili, u njegovo ime, zapovjednik odbija ukrcati ribara iz Svetog Tome i Prinsipea na njegovo plovilo ako ono ne ispunjava zahtjeve utvrđene u stavku 3. ove točke.

2. RADNI UVJETI

Uvjeti pod kojima se ribari iz afričkih, karipskih i pacifičkih država ukrcavaju na plovilo moraju biti u skladu sa zakonodavstvom države zastave u koje se prenosi Direktiva Vijeća (EU) 2017/159, uključujući radno vrijeme i vrijeme odmora, prava na repatrijaciju te sigurnost i zdravlje na radu.

3. UGOVOR O RADU ZA RIBARE

1. Za svakog ribara zaposlenog na plovilu Unije u skladu s točkom 1. odjeljkom 1. ribar i poslodavac dogovaraju ugovor o radu u pisanom obliku i potpisuju ga.
2. Ugovor mora biti u skladu sa zahtjevima zakonodavstva države zastave kojim se prenosi Direktiva Vijeća (EU) 2017/159 (Prilog I. Direktivi).

4. PLAĆA RIBARA

1. Troškove plaće i dodatne troškove rada snosi izravno ili, ako je poslodavac ribara privatna služba na tržištu rada, neizravno subjekt.
2. Ribarima iz afričkih, karipskih i pacifičkih država trebalo bi isplaćivati zajamčenu mjesečnu ili redovnu plaću, po mogućnosti bankovnim prijenosom, bez obzira na ostvareni ulov i/ili prodaju ribe. Plaće sporazumno utvrđuju subjekt koji upravlja plovilom ili njegovi predstavnici, s jedne strane, te ribari i/ili njihovi sindikati ili predstavnici, s druge strane. Ako nisu sklopljeni kolektivni ugovori, uvjeti naknade koji se odobravaju ribarima iz država AKP-a ne smiju biti lošiji od onih koji se primjenjuju na posade država AKP-a iz kojih dolaze i, ni u kojem slučaju, onih koje je utvrdio Pododbor za plaće pomoraca Zajedničkog pomorskog odbora MOR-a, ako ne postoji takav standard za ribare čiji je cilj uspostaviti međunarodnu sigurnosnu mrežu za zaštitu dostojnog rada ribara i doprinijeti njegovu osiguravanju.
3. Ribari ne smiju snositi potencijalne troškove primljenih plaća. Ribari moraju imati mogućnost svojim obiteljima bez troškova prenijeti cijelu ili dio primljene plaće, uključujući predujam.
4. Ribari moraju dobiti platne liste za svaku isplatu plaće i, ako to zatraže, dokaz o isplati plaće.

5. SOCIJALNA SIGURNOST

sveti toma i Prinsipe osigurava da ribari koji imaju boravište na njezinu državnom području i njihovi uzdržavanici, u mjeri predviđenoj nacionalnim pravom, imaju pravo na socijalnu zaštitu pod uvjetima koji nisu manje povoljni od onih koji se primjenjuju na druge radnike, odnosno zaposlenike, koji imaju boravište na njegovu državnom području.

6. PRIVATNE SLUŽBE NA TRŽIŠTU RADA

1. Privatne službe na tržištu rada su:

- (a) služba za zapošljavanje i posredovanje pri zapošljavanju, odnosno svaka osoba, poduzeće, institucija, agencija ili druga organizacija iz javnog ili privatnog sektora, koja je uključena u zapošljavanje ribara u ime subjekata ili posreduje u njihovu zapošljavanju;
 - (b) privatna agencija za zapošljavanje, odnosno svaka osoba, poduzeće, agencija ili druga organizacija iz privatnog sektora koja je uključena u zapošljavanje ribara ili posreduje u njihovu zapošljavanju kako bi bili na raspolaganju subjektima koji im dodjeljuju zadaće i nadziru izvršenje tih zadaća.
2. Nadležna tijela Svetog Tome i Prinsipea osiguravaju da agenti Svetog Tome i Prinsipea koji pružaju usluge privatne službe na tržištu rada ribarima i subjektima koji upravljaju ribarskim plovilima:
- (a) ne koriste sredstva, mehanizme ni popise čiji je cilj spriječiti ili odvratiti ribare od dobivanja zaposlenja;
 - (b) ribarima ne naplaćuju naknade ni druge troškove za usluge na tržištu rada koje pružaju, ni u gotovini ni u naturi, ni izravno ni neizravno, ni u cijelosti ni djelomično;
 - (c) ne odobravaju zajmove niti pružaju robu ili usluge ribarima ako ih oni moraju otplatiti ili platiti;
 - (d) od plaće ribara ne oduzimaju plaćanje ni povrat zajmova, robe ili usluga pruženih prije zaposlenja tih ribara; i
 - (e) osiguravaju sljedeće:
 - da je ugovor o radu ribara u skladu s ovim poglavljem, zakonima, propisima i kolektivnim ugovorima kojima se uređuje ugovor o radu ribara;
 - da je ugovor o radu ribara napisan na jeziku koji oni razumiju te na službenom ili radnom jeziku dotičnog plovila Unije;
 - da zaposleni ribari budu upoznati, prije potpisivanja ugovora o radu, sa svojim pravima i obvezama;
 - da se poduzimaju potrebne mjere kako bi zaposleni ribari mogli proučiti uvjete njihova ugovora o radu i dobiti savjete o njima prije njegova potpisivanja;
 - da zaposleni ribari dobivaju potpisani primjerak ugovora o radu;
 - da ribari ispunjavaju svoje obveze iz ovog poglavlja; i
 - da subjekt koji upravlja plovilom pravodobno dobije presliku svake platne liste i dokaz o plaćanju za svaku isplatu naknade ako je isplaćuje zastupnik.
3. Nadležna tijela Svetog Tome i Prinsipea osiguravaju da se agenti Svetog Tome i Prinsipea koji zapošljavaju ribare za rad na ribarskim plovilima Unije pobrinu da se u ugovorima o radu ribara koje su potpisali s tim ribarima jasno navodi da je dotični ribar zaposlen kod agenta kako bi bio dostupan subjektima koji upravljaju ribarskim plovilima Unije koji im dodjeljuju zadaće i nadziru izvršenje tih zadaća.
4. Odstupajući od točke 6. odjeljka 2.(b), troškove ishođenja pomorske knjižice, liječničke potvrde i putovnice snosi ribar ili druga osoba ili organizacija utvrđena primjenjivim zakonodavstvom, ugovorom o radu ribara ili kolektivnim ugovorom, ako je primjenjivo. Troškove ishođenja vize i radne dozvole, ako je primjenjivo, snosi poslodavac.

7. USKLAĐENOST S OVIM POGLAVLJEM

1. Nadležna tijela stranaka osiguravaju da zakonodavstvo koje se primjenjuje na ribare bude lako i besplatno dostupno, u potpunosti i transparentno.
2. Nadležna tijela Svetog Tome i Prinsipea osiguravaju pravilnu provedbu ovog poglavlja u skladu sa svojim obvezama na temelju međunarodnog prava i u skladu s obvezama utvrđenima u ovom poglavlju.
3. Tijela države zastave osiguravaju pravilnu primjenu odjeljaka 1. do 3. na plovilima koja plove pod njihovom zastavom. Izvršavaju svoju odgovornost u skladu sa Smjernicama Međunarodne organizacije rada za inspekcijski pregled životnih i radnih uvjeta na ribarskim plovilima države zastave i države luke.
4. Ako se ne dosegne potreban broj ribara Svetog Tome i Prinsipea kako je definirano u točki 1. podtočki 2. ovog poglavlja, subjekti koji upravljaju plovilima na kojima nije ukrcan ni jedan ribar Svetog Tome i Prinsipea plaćaju paušalni iznos izračunan po plovilu kako slijedi:
$$25 \text{ EUR} \times (\text{broj ribara koji nisu ukrcani u toj kategoriji}) / (\text{broj plovila bez odobrenja za ribolov u toj kategoriji}) \times \text{broj dana prisutnosti tog plovila u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea tijekom godišnjeg razdoblja}.$$
5. Stranke se dogovaraju o iznosima kazni za aktivnosti plovila tijekom prethodne godine prije 1. travnja. Sveti Toma i Prinsipe koristi sredstva od plaćenih kazna za osposobljavanje ribara kako bi se potaknulo njihovo zapošljavanje.
6. Dane prisutnosti tunolovaca plivaričara i plovila s plutajućim parangalima u ribolovnoj zoni izračunavaju tijela Unije na temelju podataka iz VMS-a koje su Sveti Toma i Prinsipe ili država zastave dostavili prije 15. ožujka za prethodno godišnje razdoblje. Ako država zastave ili Sveti Toma i Prinsipe utvrdi neusklađenost na temelju podataka VMS-a koje je dostavio CPR Svetog Tome i Prinsipea, CPR dotičnih stranaka dotičnim plovilima dostavlja datume i vrijeme ulaska u ribolovnu zonu definiranu ovim Protokolom i izlaska iz nje kako bi se tijelima Unije dala izjava konsenzusom.
7. Subjekt se izuzima od plaćanja predviđenog stavkom 4. ove točke ako se nije ukrcao ribare:
 - u skladu s točkom 1. podtočkom 6. ovog poglavlja;
 - ako se ribar koji je potpisao ugovor o radu u skladu s točkom 3. ovog Poglavlja ne prijavi zapovjedniku na datum i u vrijeme koji su navedeni u njegovu ugovoru o radu;
 - ako tijela Svetog Tome i Prinsipea tom subjektu ili njegovu zastupniku nisu dostavila popis predviđen u točki 1. podtočki 4. ovog poglavlja,
 - ako popis ne sadržava dovoljan broj ribara koji se ukrcavaju na plovilo s obzirom na obveze utvrđene u točki 1. podtočki 2. ovog poglavlja.
8. Zajednički odbor redovito prati broj ukrcanih ribara Svetog Tome i Prinsipea.

POGLAVLJE VI.

PROMATRAČI

1. PROMATRANJE RIBOLOVNIH AKTIVNOSTI

Dok se ne uvede sustav regionalnih promatrača, plovila s odobrenjem za ribolov u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea na temelju Sporazuma umjesto regionalnih

promatrača na plovilo ukrcavaju promatrače koje odredi Sveti Toma i Prinsipea, u skladu s pravilima utvrđenima u ovom poglavlju.

2. PLOVILA I PROMATRAČI UVRŠTENI NA POPIS

Plovila Unije koja obavljaju ribolov u okviru ovog Protokola u vodama Svetog Tome i Prinsipea primaju na plovilo promatrače koje je imenovalo Ministarstvo ribarstva Svetog Tome i Prinsipea prema sljedećim uvjetima:

- (a) na zahtjev tijela Svetog Tome i Prinsipea plovila Unije ukrcavaju promatrača kojeg su imenovala ta nadležna tijela radi provjere ulova ostvarenih u vodama Svetog Tome i Prinsipea;
- (b) tijela Svetog Tome i Prinsipea sastavljaju popis plovila koja su određena za ukrcaj promatrača te popis imenovanih promatrača. Ti se popisi stalno ažuriraju. Prosljeđuju se Europskoj komisiji čim budu sastavljeni i svaka tri (3) mjeseca nakon toga u slučaju ažuriranja;
- (c) tijela Svetog Tome i Prinsipea pri izdavanju odobrenja za ribolov ili najkasnije petnaest (15) dana prije predviđenog datuma ukrcavanja promatrača obavještavaju Uniju i dotične vlasnike plovila, po mogućnosti elektroničkom poštom, o imenu promatrača koji je imenovan za ukrcaj na njihovo plovilo;
- (d) Promatrač se na plovilo ukrcava za jedan izlazak u ribolov. Međutim na izričit zahtjev tijela Svetog Tome i Prinsipea promatrač može biti prisutan tijekom više izlazaka u ribolov, ovisno o prosječnom trajanju predviđenih izlazaka određenog plovila. Taj zahtjev podnosi nadležno tijelo kad se objavi ime promatrača koji je imenovan za ukrcaj na određeno plovilo.

3. UVJETI UKRCAJA I ISKRCAJA

1. Uvjete ukrcaja promatrača sporazumno utvrđuju subjekt ili njegov zastupnik, s jedne strane, i nadležno tijelo, s druge strane.
2. Promatrač se ukrcava na plovilo i iskrcaava iz njega u luci koju je odredio subjekt. Promatrač se ukrcava na plovilo na početku prvog izlaska u ribolov u ribolovnim vodama Svetog Tome i Prinsipea, nakon primitka popisa plovila određenih za ukrcaj promatrača.
3. U roku od dva (2) tjedna, a deset (10) dana prije ukrcavanja promatrača dotični subjekti objavljuju datume i imena luka iz podregije predviđenih za ukrcaj i iskrcaj promatrača.
4. Ako se promatrač ukrcava na plovilo izvan Svetog Tome i Prinsipea njegove putne troškove snosi subjekt. Ako plovilo s promatračem na plovilu napusti ribolovnu zonu Svetog Tome i Prinsipea, moraju se poduzeti sve mjere da se promatraču što prije omogući povratak o trošku subjekta.
5. Ako promatrač nije prisutan na dogovorenome mjestu u dogovoreno vrijeme ni tijekom dvanaest (12) sati nakon dogovorenog vremena, subjekt se automatski oslobađa obveze ukrcavanja promatrača.
6. Zapovjednik poduzima sve što je u njegovoj moći da zajamči fizičku sigurnost i opću dobrobit promatrača tijekom obavljanja njegovih dužnosti.
7. Promatraču se omogućuje pristup svim dijelovima plovila kojima mora pristupiti radi obavljanja svojih dužnosti. Zapovjednik mu omogućuje pristup sredstvima komunikacije potrebnima za obavljanje njegovih dužnosti, dokumentaciji izravno

povezanoj s ribolovnim aktivnostima plovila, uključujući očevidnik o ribolovu i navigacijski dnevnik, te pristup dijelovima plovila potrebnima za obavljanje njegovih dužnosti.

8. Subjekt snosi troškove smještaja i prehrane promatrača pod jednakim uvjetima kao za časnike na plovilu i u skladu s praktičnim mogućnostima plovila.
9. Troškove plaće i doprinosa za socijalno osiguranje promatrača snosi Sveti Toma i Prinsipe.

4. PAUŠALNI FINACIJSKI DOPRINOS

Kako bi se doprinijelo troškovima provedbe koji se odnose na smještaj promatrača, subjekt u trenutku plaćanja paušalnog iznosa uplaćuje iznos od 250 EUR godišnje po plovilu, na isti račun kao i iznos koji se upotrebljava za paušalni predujam.

5. DUŽNOSTI PROMATRAČA

S promatračem se na plovilu postupa kao s časnikom. Dok plovilo obavlja ribolovne aktivnosti u vodama Svetog Tome i Prinsipea, promatrač obavlja sljedeće dužnosti:

- (a) promatra ribolovne aktivnosti plovila;
- (b) provjerava poziciju plovila koja obavljaju ribolovne operacije;
- (c) evidentira upotrijebljene ribolovne alate;
- (d) provjerava podatke o ulovima ostvarenima u vodama Svetog Tome i Prinsipea koji su zabilježeni u očevidniku o ribolovu;
- (e) provjerava postotke usputnih ulova i procjenjuje količinu odbačenih ulova utrživih vrsta riba,
- (f) svojem nadležnom tijelu na svaki prikladan način prijavljuje podatke o ribolovu, među ostalim količinu ulova i usputnih ulova na plovilu.

6. OBVEZE PROMATRAČA

Promatrač tijekom boravka na plovilu:

- (a) poduzima sve potrebne mjere kako bi osigurao da njegov ukrcaj i prisutnost na plovilu ne prekidaju i ne ometaju ribolovne operacije;
- (b) vodi računa o stvarima i opremi na plovilu te poštuje povjerljivost svih dokumenata koji pripadaju plovilu;
- (c) na kraju razdoblja promatranja, a prije napuštanja plovila promatrač sastavlja izvješće o aktivnostima koje se šalje nadležnim tijelima Svetog Tome i Prinsipea, uz dostavu primjerka Europskoj komisiji. Potpisuje ga u prisutnosti zapovjednika plovila koji izvješću može dodati sva zapažanja koja smatra važnima, uz vlastiti potpis. Primjerak izvješća uručuje se zapovjedniku kad se promatrač iskrcava.

POGLAVLJE VII.

KRŠENJE PROPISA

1. POSTUPANJE U SLUČAJU KRŠENJA

Svako kršenje koje počinio plovilo Unije s odobrenjem za ribolov u skladu s odredbama ovog Priloga predmet je optužnice koja se što prije dostavlja Uniji i državi zastave.

2. ZADRŽAVANJE/PREUSMJERAVANJE PLOVILA – INFORMATIVNI SASTANAK

1. Ako je navedeno kršenje propisa predviđeno zakonodavstvom Svetog Tome i Prinsipea, svako plovilo Unije koje je počinilo to navodno kršenje može biti primorano prekinuti svoje ribolovne aktivnosti i, ako se nalazi na moru, vratiti se u luku u Svetog Tomu i Prinsipea.
2. Sveti Toma i Prinsipe u roku od dvadeset i četiri (24) sata obavještava Uniju o svakom zadržavanju plovila Unije koje ima odobrenje za ribolov. Uz tu obavijest prilaže se dokumentacija kojom se dokazuje kršenje.
3. Prije nego što poduzme ikakve mjere protiv plovila, zapovjednika, posade ili tereta, osim mjera radi zaštite dokaza, Sveti Toma i Prinsipe na zahtjev Unije organizira informativni sastanak u roku od jednog (1) radnog dana od obavijesti o zadržavanju plovila da bi se razjasnile činjenice koje su dovele do zadržavanja plovila i da bi se obrazložilo koje se daljnje mjere mogu poduzeti. Na tom informativnom sastanku može sudjelovati predstavnik države zastave plovila.

3. SANKCIJE ZA KRŠENJA – POSTUPAK NAGODBE

1. Sankcije za navodno kršenje određuje Sveti Toma i Prinsipe u skladu s odredbama svojeg važećeg nacionalnog zakonodavstva.
2. Ako postupanja povezana s kršenjem uključuju sudski postupak, prije njegova pokretanja i pod uvjetom da kršenje ne uključuje kazneno djelo, između Svetog Tome i Prinsipea i Unije provodi se postupak nagodbe kako bi se odredili uvjeti i težina sankcije. U tom postupku nagodbe mogu sudjelovati predstavnici države zastave i Unije. Postupak nagodbe završava najkasnije tri (3) dana nakon obavijesti o zadržavanju plovila.

4. PRAVNI POSTUPAK – BANKOVNO JAMSTVO

1. Ako se postupkom nagodbe ne postigne nagodba te se slučaj kršenja propisa izvede pred nadležni sud, subjekt koji upravlja plovilom koje je počinilo kršenje polaže bankovno jamstvo u banku koju je odredio Sveti Toma i Prinsipe, u iznosu koji je odredio Sveti Toma i Prinsipe, a koje pokriva troškove povezane sa zadržavanjem plovila, procijenjenom novčanom kaznom i eventualnom odštetom. Bankovno jamstvo ne vraća se do okončanja pravnog postupka.
2. Nakon donošenja presude bankovno se jamstvo bez odgode oslobađa i vraća subjektu:
 - (a) u cijelosti ako nije određena nikakva sankcija;
 - (b) u visini preostalog iznosa, ako je sankcija novčana kazna koja je manja od bankovnog jamstva.

3. Sveti Toma i Prinsipe obavještava Uniju o ishodu sudskog postupka u roku od sedam (7) dana od donošenja presude.

5. **PUŠTANJE PLOVILA I POSADE**

Plovilu i njegovoj posadi dopušta se napuštanje luke nakon podmirenja sankcije koja proizlazi iz postupka nagodbe ili nakon polaganja bankovnog jamstva.

Dodaci

- Dodatak 1. Koordinate područja zajedničkog iskorištavanja Svetog Tome i Prinsipea i Nigerije Geografska dužina
- Dodatak 2. Podaci za kontakt
- Dodatak 3. Informacije koje treba dostaviti za odobrenje plovila Unije
- Dodatak 4. Tehničke specifikacije
- Dodatak 5. Tehnički zahtjevi za funkcioniranje sustava za praćenje plovila (VMS) i sustava za bilježenje ribolovnih aktivnosti (ERS)
- Dodatak 6. Postupanje s osobnim podacima
- Dodatak 7. Povrat nepropisno isplaćenih sredstava

Dodatak 1.
Koordinate područja zajedničkog iskorištavanja Svetog Tome i Prinsipea i Nigerije
Geografska dužina

Geografska širina Geografska dužina
minute sekunde)

03 02 22 N	07 07 31 E
02 50 00 N	07 25 52 E
02 42 38 N	07 36 25 E
02 20 59 N	06 52 45 E
01 40 12 N	05 57 54 E
01 09 17 N	04 51 38 E
01 13 15 N	04 41 27 E
01 21 29 N	04 24 14 E
01 31 39 N	04 06 55 E
01 42 50 N	03 50 23 E
01 55 18 N	03 34 33 E
01 58 53 N	03 53 40 E
02 02 59 N	04 15 11 E
02 05 10 N	04 24 56 E
02 10 44 N	04 47 58 E
02 15 53 N	05 06 03 E
02 19 30 N	05 17 11 E
02 22 49 N	05 26 57 E
02 26 21 N	05 36 20 E
02 30 08 N	05 45 22 E
02 33 37 N	05 52 58 E
02 36 38 N	05 59 00 E
02 45 18 N	06 15 57 E
02 50 18 N	06 26 41 E
02 51 29 N	06 29 27 E
02 52 23 N	06 31 46 E
02 54 46 N	06 38 07 E
03 00 24 N	06 56 58 E
03 01 19 N	07 01 07 E
03 01 27 N	07 01 46 E
03 01 44 N	07 03 07 E
03 02 22 N	07 07 31 E

Dodatak 2. Podaci za kontakt za komunikaciju u okviru ovog Protokola

za Uniju:

Odobrenja za ribolov:

Zahtjev u sustavu LICENCE: <https://webgate.ec.europa.eu/licence>

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Zbirni ulovi:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Helpdesk UN /FLUX: MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

za Svetog Tomu i Prinsipea: poslati informaciju prije početka privremene primjene Protokola

Dodatak 3. Zahtjev za izdavanje odobrenja za ribolov za ribolovnu zonu Svetog Tome i Prinsipea

Obvezne su sljedeće informacije koje se odnose na podnositelja zahtjeva, vlasnika plovila, identifikaciju plovila, tehničke podatke i dotično razdoblje, osim ako je drukčije navedeno.

Ribolovna kategorija

Ime podnositelja zahtjeva

Telefonski broj podnositelja zahtjeva

E-adresa podnositelja zahtjeva

Ime vlasnika plovila

Mjesto, poštanski broj i zemlja boravišta vlasnika plovila:

Ime najviše pet glavnih stvarnih vlasnika/korisnika plovila

Mjesto, poštanski broj i zemlja boravišta najviše pet glavnih stvarnih vlasnika/korisnika plovila:

Ime i prezime zapovjednika

Državljanstvo zapovjednika

E-adresa zapovjednika plovila:

Ime i adresa lokalnog zastupnika

Ime plovila

Država zastave

Luka registracije

Radijski pozivni znak (IRCS)

Vanjska oznaka

Br. MMSI

IMO br.

Br. ICCAT

Datum registracije sadašnje zastave

Prijašnja zastava (ako postoji)

Mjesto gradnje

Datum izgradnje

Radijska pozivna frekvencija

Broj satelitskog telefona

Ukupna duljina (m)

Tonaža (izražena u BT u skladu s Londonskom konvencijom):

Vrsta motora

Snaga porivnog motora (u KW)

Broj članova posade na plovilu

Način čuvanja ulova na plovilu

Kapacitet prerade po danu (24 h) u tonama

Broj potpalublja s ribom

Ukupna zapremnina potpalublja s ribom (m³)

Proizvođač VMS-a

Model VMS-a

Serijski br. VMS-a

Verzija softvera VMS-a

Satelitski operater

Odobreni ribolovni alat:

Mjesto iskrcaja ulova

Datum početka razdoblja traženog odobrenja

Datum isteka razdoblja traženog odobrenja

Ciljane vrste (oznaka FAO-a)

Zahtjev za odobrenje obrade na plovilu: evisceracija / djelomično rezanje peraja morskih pasa
čiji je ribolov dopušten / drugo treba navesti

Dodatak 4.
Tehničke specifikacije
Tunolovci plivaričari i plovila s plutajućim parangalima

VRSTE ZA KOJE JE RIBOLOV ZABRANJEN

Vrste čiji je ribolov zabranjen U skladu s Konvencijom o migratornim vrstama i rezolucijama ICCAT-a zabranjen je ribolov divovske mante (*Manta birostris*) psine goleme (*Cetorhinus maximus*), velike bijele psine (*Carcharodon carcharias*), velikooke morske lisice (*Alopias superciliosus*), mlata iz porodice Sphyrnidae (osim *Sphyrna tiburo*), trupana oblokrlca (*Carcharhinus longimanus*) i svilenkastog morskog psa (*Carcharhinus falciformis*). Zabranjen je i ribolov kitopsine (*Rhincodon typus*).

U skladu sa zakonodavstvom EU-a [Uredba Vijeća br. 1185/2003 od 26. lipnja 2003.] zabranjeno je odstranjivanje peraja morskog psa na plovilu te njihovo čuvanje, prekrcaj ili iskrcaj. Ne dovodeći u pitanje prethodno navedeno, kako bi se olakšalo skladištenje na plovilu, peraje morskog psa mogu se djelomično odrezati i prisloniti uz trup, ali ne smiju se odstraniti s trupa prije iskrcaja.

U skladu s preporukama ICCAT-a stranke nastoje smanjiti slučajni učinak ribolovnih aktivnosti na kornjače i morske ptice provedbom mjera kojima se povećavaju izgledi za preživljavanje slučajno ulovljenih jedinki.

TUNOLOVCI PLIVARIČARI

Dopušteni ribolovni alat: okružujuća mreža plivarica;

Ciljane vrste: žutoperajna tuna (*Thunnus albacares*), velikooka tuna (*Thunnus obesus*), tunj prugavac (*Katsuwonus pelamis*);

Usputni ulovi: u skladu s preporukama ICCAT-a i FAO-a.

PLOVILA S PLUTAJUĆIM PARANGALIMA

Dopušteni ribolovni alat: plutajući parangal;

Ciljane vrste: iglun (*Xiphias gladius*), pas modrulj (*Prionace glauca*), žutoperajna tuna (*Thunnus albacares*), velikooka tuna (*Thunnus obesus*);

Usputni ulovi: u skladu s preporukama ICCAT-a i FAO-a.

Odobrenje za pretvorbu u vozilu treba zatražiti pri podnošenju zahtjeva za autorizaciju (vidjeti popis u Dodatku 3.).

Pristojbe koje plaćaju subjekti – broj plovila:

Dodatna pristojba po toni ulova	85 EUR po toni za cijelo trajanje Protokola
Godišnja paušalna pristojba	Za tunolovce plivaričare: 11050 EUR -130 t Za plovila s plutajućim parangalima: 3995 EUR- 47 t
Paušalna pristojba za promatrače	250 EUR po plovilu godišnje
Pristojba za pomoćno plovilo	3 500 EUR po plovilu godišnje
Broj plovila s odobrenjem za ribolov	26 tunolovaca plivaričara 9 plovila s plutajućim parangalima

Dodatak 5. Tehnički zahtjevi za funkcioniranje sustava za praćenje plovila (VMS) i sustava za bilježenje ribolovnih aktivnosti (ERS)

Odjeljak 1. Zajedničke odredbe za prijenos podataka o poziciji plovila i primjenu sustava ERS od strane stranaka; kontinuitet plovidbe

Ako tehnički kvar utječe na prijenos podataka o poziciji plovila između CPR-a stranaka ili na prijenos podataka o ribolovnoj aktivnosti (dalje u tekstu „podaci ERS”), plovila Unije na koja utječe taj kvar ne smatraju se nesukladnima.

Stranke uspostavljaju vezu upotrebom softvera FLUX Transportation Layer koji omogućuje Europska komisija te primjenjuju format UN/FLUX. Sveti Toma i Prinsipea mora se pobrinuti da njegova elektronička oprema bude kompatibilna sa sustavom Unije.

Obje stranke omogućuju okruženje za prihvaćanje za potrebe testiranja prije korištenja proizvodnog okruženja. Unija će poslati testne poruke CPR-u Svetog Tome i Prinsipea u okruženju za prihvaćanje. Nakon što prođu testove, obje se stranke dogovaraju o datumu od kojeg se podaci o poziciji plovila i podaci ERS automatski šalju putem softvera FLUX Transportation Layer i u formatu UN/FLUX.

Do tog se datuma podaci o poziciji plovila Unije i podaci ERS šalju u formatima i načinima koji su već na snazi u trenutku stupanja na snagu ovog Protokola.

CPR države zastave i Svetog Tome i Prinsipea te Europska komisija razmjenjuju e-adrese i uzajamno se odmah obavješćuju o svakoj promjeni tih adresa.

CPR-ovi države zastave i Svetog Tome i Prinsipea te Europska komisija što je prije moguće međusobno se obavješćuju o svakom prekidu automatske komunikacije ili u slučaju održavanja koje traje dulje od 48 sati čine sve što je u njihovoj moći kako bi ponovno uspostavili automatsku komunikaciju, i obavješćuju drugu stranku kad je ponovno uspostave. Eventualni sporovi u tom pogledu rješavaju se u okviru Zajedničkog odbora.

Ako prekid traje dulje od 48 sati, CPR države zastave dostavlja podatke elektroničkom poštom svaka 24 sata do ponovne uspostave automatske komunikacije. CPR svetog Tome i Prinsipea može zatražiti tu razmjenu od CPR-a države zastave ako se neispravnost odnosi na njegov sustav i ako, unatoč nastojanjima da se taj kvar otkloni, kvar traje dulje od 48 sati.

Podaci na koje utječe prekid također se šalju automatskim komunikacijskim sustavima nakon što se ponovno uspostave.

Tijela Svetog Tome i Prinsipea o tome obavješćuju svoje nadležne kontrolne službe kako se ne bi smatralo da plovila Unije ne ispunjuju svoje obveze jer nisu prenijela podatke.

Stranke osiguravaju dosljednost podataka, a pogotovo da se odgovarajući filteri integriraju u njihove sustave i primjenjuju na podatke kako bi se u obzir uzeli samo podaci koji se odnose na ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea.

Odjeljak 2. Tehnički zahtjevi za prijenos podataka VMS-a

1. Podaci o poziciji plovila – sustav za praćenje plovila

CPR države zastave osigurava automatsku obradu i elektronički prijenos podataka o poziciji plovila upotrebom centralizirane veze koju omogućuje Europska komisija. Podaci o poziciji moraju se bilježiti na siguran način te ih stranke moraju čuvati tri godine.

Prva zabilježena pozicija nakon ulaska u ribolovnu zonu Svetog Tome i Prinsipea identificira se oznakom „ENT” (NAF) ili „ENTRY” (UN/FLUX). Sve sljedeće pozicije identificiraju se oznakom „POS”, osim prve zabilježene pozicije nakon izlaska iz ribolovne zone Svetog Tome i Prinsipea, koja se identificira oznakom „EXI” (NAF) ili „EXIT” (UN/FLUX).

2. Slanje poruka o poziciji u slučaju kvara uređaja za praćenje plovila

Plovila koja obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea s neispravnim uređajem za praćenje plovila moraju poslati poruke o poziciji CPR-u države zastave elektroničkom poštom najmanje svaka četiri sata te dostaviti sve obvezne informacije. CPR države zastave o toj promjeni obavješćuje CPR Svetog Tome i Prinsipea. Podaci o poziciji zatim se prenose tom učestalošću.

CPR Svetog Tome i Prinsipea bez odgode obavješćuje CPR države zastave i Uniju o svakom prekidu primanja poruka o poziciji od plovila koje ima odobrenje za ribolov, a nije najavilo svoj izlazak iz ribolovne zone Svetog Tome i Prinsipea.

Struktura poruke u formatu NAF za slanje podataka o poziciji plovila Svetom Tomi i Prinsipeu

Podatak	Oznaka	Obvezno (O)/Fakultativno (F)	Sadržaj
Početak zapisa	SR	O	Podatak o sustavu koji označuje početak zapisa
Primatelj	AD	O	Podatak o poruci – primatelj (troslovna oznaka države, ISO-3166)
Pošiljatelj	FR	O	Podatak o poruci – pošiljatelj (troslovna oznaka države, ISO-3166)
Država zastave	FS	O	Podatak o poruci – država zastave (troslovna oznaka, ISO-3166)
Vrsta poruke	TM	O	Podatak o poruci – vrsta poruke (ENT, POS, EXI, MAN)
Radijski pozivni znak (IRCS)	RC	O	Podatak o poruci – međunarodni radijski pozivni znak plovila (IRCS)
Interni referentni broj stranke	IR	N	Podatak o plovilu – jedinstveni broj koji dodjeljuje stranka koja identificira plovilo
Jedinstvena identifikacijska oznaka broda (IMO broj)	IM	O	Podatak o plovilu – broj OMI Obvezno ako plovilo ima takav broj
Vanjski registracijski broj	XR	O	Podatak o plovilu – broj označen na boku plovila (ISO-8859.1)
Geografska širina	LT	O	Pojedinosti o poziciji plovila – geografska širina pozicije izražena u decimalnim stupnjevima (WGS84) +/-DD.ddd. Pozitivne vrijednosti za sjevernu polutku; negativne vrijednosti za južnu polutku. Znak (+) ne smije

			se slati. Nule koje nemaju značenje mogu se izostaviti. Vrijednost bi trebala biti između – 90 i + 90.
Geografska dužina	LG	O	Pojedinosti o poziciji plovila – geografska dužina pozicije izražena u decimalnim stupnjevima (WGS84) +/-DDD.ddd. Pozitivne vrijednosti za sjevernu polutku; negativne vrijednosti za južnu polutku. Znak (+) ne smije se slati. Nule koje nemaju značenje mogu se izostaviti. Vrijednost bi trebala biti između – 180 i + 180
Kurs	CO	O	Kurs na ljestvici od 360°
Brzina	SP	O	Brzina plovila u desetinkama čvorova
Datum	DA	O	Podatak o poziciji plovila – datum bilježenja pozicije UTC (GGGGMMDD)
Vrijeme	TI	O	Podatak o poziciji plovila – vrijeme bilježenja pozicije UTC (HHMM)
Kraj zapisa	ER	O	Podatak o sustavu koji označuje kraj zapisa

Nakon učinkovitog uvođenja novog formata UN/FLUX i prijenosa putem sustava FLUX Transportation Layer, podaci iz VMS-a prenose se u skladu s formatom i postupcima opisanima u provedbenom dokumentu dostupnom na internetskim stranicama Europske komisije.

ZAŠTITA PODATAKA VMS

Svi podaci o praćenju koje jedna stranka dostavi drugoj stranci u skladu s ovim odredbama namijenjeni su isključivo za:

- praćenje, kontrolu i nadzor koje provode tijela Svetog Tome i Prinsipea nad flotom Unije koja obavlja ribolov na temelju ovog Protokola, i
- istraživačke studije koje Sveti Toma i Prinsipe provodi u području upravljanja ribarstvom i uređenja ribarstva.

5.2. Takvi se podaci ni u kojem slučaju ne smiju priopćiti trećim stranama ni iz kojeg razloga.

Odjeljak 3. Tehnički zahtjevi za uvođenje sustava za bilježenje ribolovnih aktivnosti i izvještavanje o podacima ERS

1. Zapovjednik plovila Unije kojem je izdana povlastica na temelju ovog Protokola dok se nalazi u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea mora:

- a) zabilježiti svaki ulazak u ribolovnu zonu i izlazak iz nje posebnom porukom u kojoj navodi količine svake vrste koja se drži na plovilu u trenutku ulaska u ribolovnu zonu i izlaska iz nje te datum, sat i poziciju tog ulaska ili izlaska. Ta se poruka šalje CPR-u Svetog Tome i Prinsipea najkasnije dva sata prije ulaska ili izlaska putem ERS-a ili drugim komunikacijskim sredstvima;
- b) svakodnevno bilježiti poziciju plovila u podne ako nije bilo ribolovnih aktivnosti;

c) za svaku ribolovnu aktivnost zabilježiti poziciju, vrstu ribolovnog alata i količine svake ulovljene vrste, naznačujući koliko je ulova zadržano, a koliko odbačeno. označiti svaku vrstu troslovnom oznakom FAO-a; izraziti količine u kilogramima ekvivalenta žive mase i, ako se to traži, brojem jedinki;

d) svakodnevno državi zastave, najkasnije u ponoć (00:00 h), šalje podatke zabilježene u elektroničkom očevidniku o ribolovu; taj se prijenos obavlja za svaki dan proveden u ribolovnoj zoni Svetog Tome i Prinsipea, i ako nema ulova. Obavlja se i prije svakog izlaska iz ribolovne zone.

2. CPR države zastave šalje podatke ERS CPR-u Svetog Tome i Prinsipea. CPR države zastave automatski i bez odgode šalje trenutačne poruke (obavijest o ulasku u zonu, obavijest o izlasku iz zone, obavijest o dolasku u luku) iz sustava ERS CPR-u Svetog Tome i Prinsipea. Ostale poruke ERS s plovila automatski šalje jednom dnevno.

3. Do kraja faza testiranja utvrđenih u odjeljku 1.:

— podaci se prenose putem sustava DEH (Data Exchange Highway) u formatu EU-ERS (v 3.1)⁴.

— obavijesti o prekrcajima šalju se e-poštom nadležnom tijelu Svetog Tome i Prinsipea

— samo se trenutačne poruke („obavijest o ulasku u zonu” – COE, „obavijest o izlasku iz zone” – COX, „obavijest o dolasku u luku” – PNO) prenose automatski i bez odgode. Ostale vrste poruka stavljaju se na raspolaganje za automatski zahtjev CPR-a Svetog Tome i Prinsipea.

4. Nakon učinkovitog uvođenja formata UN/FLUX i prijenosa putem sustava FLUX Transportation Layer:

— način stavljanja na raspolaganje na zahtjev odnosit će se samo na podatke koji prethode uvođenju novog formata.

— podaci se dostavljaju u skladu s formatom i postupcima opisanima u dokumentu o provedbi dostupnom na internetskim stranicama Europske komisije.

5. CPR Svetog Tome i Prinsipea odmah povratnom porukom potvrđuje primitak podataka ERS primljenih u neposrednoj poruci te potvrđuje valjanost primljene poruke. Za razmjenu podataka ERS putem sustava DEH, potvrda primitka ne šalje se za podatke koje CPR Svetog Tome i Prinsipea primi kao odgovor na zahtjev koji je sam podnio.

6. Ako je do kvara došlo u prenošenju podataka između plovila i CPR-a države zastave, CPR države zastave to odmah javlja zapovjedniku plovila ili brodaru ili njihovim zastupnicima. Čim zaprimi obavijest, zapovjednik plovila podatke koji nedostaju šalje nadležnim tijelima države zastave bilo kojim odgovarajućim sredstvom komunikacije, najkasnije do ponoći (00:00 h).

⁴ Tehnička dokumentacija na internetskoj stranici Europa.eu
<https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp>

7. U slučaju neispravnosti sustava ERS ugrađenog na plovilu zapovjednik plovila i/ili subjekt osiguravaju popravak ili zamjenu sustava ERS u roku od 10 dana od utvrđivanja neispravnosti. Nakon isteka tog roka plovilo više ne smije obavljati ribolov u ribolovnoj zoni i mora je napustiti ili pristati u jednoj od luka Svetog Tome i Prinsipea u roku od 24 sata. Plovilo smije napustiti luku ili se vratiti u ribolovnu zonu tek kada CPR države zastave utvrdi da sustav ERS ponovno ispravno funkcionira.

Dodatak 6. Obrada osobnih podataka

1. Definicije i područje primjene

1.1. Definicije

Za potrebe ovog Dodatka primjenjuju se definicije iz članka 1. Sporazuma, članka 1. ovog Protokola i sljedeće definicije:

„osobni podaci”: svi podaci koji se odnose na pojedinca čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi („osoba čiji se podaci obrađuju”); fizička osoba čiji se identitet može utvrditi jest fizička osoba koju je moguće izravno ili neizravno identificirati, osobito zahvaljujući identifikatorima kao što su ime i prezime, broj osobne isprave i podaci o lokaciji;

„obrada”: svaki postupak ili skup postupaka koji se provode na osobnim podacima ili skupovima osobnih podataka, automatiziranim ili neautomatiziranim sredstvima kao što su prikupljanje, bilježenje, organizacija, strukturiranje, pohrana, prilagodba ili izmjena, pronalaženje, obavljanje uvida, uporaba, otkrivanje prijenosom, širenjem ili stavljanjem na raspolaganje na drugi način, usklađivanje ili kombiniranje, ograničavanje, brisanje ili uništavanje;

„tijelo koje prenosi podatke”: tijelo javne vlasti koje šalje osobne podatke;

„tijelo koje prima podatke”: tijelo javne vlasti koje prima osobne podatke;

„povreda podataka”: kršenje sigurnosti koje dovodi do slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa osobnim podacima koji su preneseni, pohranjeni ili na drugi način obrađivani;

„daljnji prijenos”: prijenos osobnih podataka od strane stranke primateljice tijelu koje nije stranka potpisnica ovog Protokola („treća strana”);

„nadzorno tijelo”: neovisno tijelo javne vlasti odgovorno za praćenje primjene ovog članka radi zaštite temeljnih prava i slobode pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka.

1.2. Područje primjene

Osobe na koje se ovaj Protokol odnosi fizičke su osobe koje su vlasnici plovila Unije, njihovi predstavnici, zapovjednik te posada na plovilima Unije koja obavljaju ribolov na temelju ovog Protokola.

Kad je riječ o provedbi Protokola, osobito o zahtjevima za odobrenje za ribolov, praćenju ribolovnih aktivnosti i suzbijanju nezakonitog ribolova, mogli bi se razmjenjivati i dalje obrađivati sljedeći podaci:

— identifikacija i podaci za kontakt plovila;

— aktivnosti plovila ili aktivnosti koje se odnose na plovilo, njegovu poziciju i kretanje, njegovu ribolovnu aktivnost ili aktivnost povezanu s ribolovom, prikupljeni tijekom kontrola i inspeksijskih pregleda ili koje su prikupili promatrači;

— podaci o vlasnicima plovila ili njihovim predstavnicima, kao što su ime i prezime, državljanstvo, poslovni podaci za kontakt i poslovni bankovni račun;

- podaci o lokalnom zastupniku, kao što su ime i prezime, državljanstvo i poslovni podaci za kontakt;
- podaci o zapovjednicima plovila i članovima posade, kao što su ime i prezime, državljanstvo, funkcija, a u slučaju zapovjednika njegovi podaci za kontakt;
- podaci koji se odnose na ukrcane ribare, kao što su ime, podaci za kontakt, potvrda o osposobljavanju, potvrda o zdravlju.

1.3. Nadležna tijela

Tijela za obradu podataka su za Uniju Europska komisija i tijelo države članice zastave, a za Svetog Tomu i Prinsipea Nacionalna agencija za zaštitu osobnih podataka Svetog Tome i Prinsipea.

2. Zaštitne mjere za osobne podatke

2.1. Ograničenje svrhe i smanjenje količine podataka

Osobni podaci koji se traže i prenose na temelju Protokola moraju biti primjereni, relevantni i ograničeni na ono što je nužno za provedbu Protokola, tj. za obradu odobrenja za ribolov te za kontrolu i praćenje aktivnosti koje obavljaju plovila Unije. Stranke razmjenjuju osobne podatke na temelju ovog Protokola samo u posebne svrhe utvrđene u ovom Protokolu.

Primljeni podaci neće se obrađivati u svrhu koja nije navedena u ovom poglavlju ili će se anonimizirati.

Tijelo koje prima podatke bez odgode i na zahtjev izvještava tijelo koje prenosi podatke o upotrebi dostavljenih podataka.

2.2. Pojediniosti

Stranke osiguravaju da su osobni podaci preneseni na temelju ovog Protokola točni, aktualni i, prema potrebi, redovito ažurirani prema saznanjima dotičnog tijela koje prenosi podatke. Ako jedna od stranaka utvrdi da su preneseni ili primljeni osobni podaci netočni, o tome bez odgode obavješćuje drugu stranku te provodi potrebne ispravke i ažuriranja.

2.3. Ograničenje čuvanja podataka

Osobni podaci ne smiju se čuvati dulje od vremena potrebnog za svrhu u koju su razmijenjeni ni dulje od godinu dana nakon isteka ovog Protokola, osim ako su potrebni za daljnje postupanje u slučaju povrede, inspekcijskog pregleda te sudskog ili upravnog postupka. U tom se slučaju podaci mogu čuvati onoliko dugo koliko je potrebno za praćenje prekršaja ili inspekcijskog pregleda ili do okončanja sudskog ili upravnog postupka.

Ako se čuvaju tijekom duljeg razdoblja, moraju se anonimizirati.

2.4. Sigurnost i povjerljivost

Osobni podaci obrađuju se tako da se zajamči njihova sigurnost, uzimajući u obzir posebne rizike obrade, primjerice zaštitu od neovlaštene ili nezakonite obrade te od slučajnog gubitka, uništenja ili oštećenja. Tijela nadležna za obradu rješavaju svaku povredu podataka i poduzimaju sve potrebne mjere za rješavanje svih negativnih posljedica povrede osobnih podataka i ublažavanje mogućih negativnih posljedica. Tijelo koje prima podatke bez neopravdane odgode o takvom kršenju obavještuje tijelo koje prenosi podatke te međusobno osiguravaju potrebnu i pravodobnu suradnju kako bi svako od tih tijela moglo ispuniti svoje obveze koje proizlaze iz povrede osobnih podataka u skladu sa svojim nacionalnim pravnim okvirom.

Stranke se obvezuju uspostaviti odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere kako bi osigurale da se podaci obrađuju u skladu s odredbama ovog Protokola.

2.5. Ispravljanje ili brisanje

Objekti stranke osiguravaju da tijelo koje prenosi podatke i tijelo koje ih prima poduzmu sve razumne mjere kako bi bez odgode osigurale, prema potrebi, ispravljanje ili brisanje osobnih podataka ako obrada nije u skladu s odredbama ovog Protokola, osobito ako takvi podaci nisu primjereni, relevantni ili točni ili su pretjerani u odnosu na svrhu obrade.

Stranke moraju jedna drugu obavijestiti o svakom ispravljanju i brisanju.

2.6. Transparentnost

Stranke osiguravaju da su ispitanici pojedinačnom obaviješću i objavom ovog Sporazuma na njihovim internetskim stranicama obaviješteni o kategorijama podataka koji se prenose i dalje obrađuju, načinu obrade osobnih podataka, relevantnom sredstvu koje se upotrebljava za prijenos, svrhu obrade, trećim stranama ili kategorijama trećih strana kojima se informacije mogu dalje prenositi, o pravima pojedinaca i dostupnim mehanizmima za ostvarivanje njihovih prava i dobivanje pravne zaštite te o podacima za kontakt za pokretanje spora ili pritužbe.

2.7. Daljnji prijenos

Tijelo koje prima podatke ne prenosi osobne podatke primljene na temelju ovog Protokola trećoj strani s poslovnim nastanom u zemlji koja nije država članica zastave osim

- ako je to opravdano važnim ciljem od javnog interesa, koji je također priznat u pravnom okviru koji se primjenjuje na tijelo koje prenosi podatke
- te ako su ispunjeni drugi zahtjevi utvrđeni u Dodatku (posebno u pogledu ograničenja svrhe i smanjenja količine podataka); i
- ako je Europska komisija donijela odluku o primjerenosti u skladu s člankom 45. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća⁵ („odluka o primjerenosti”) u pogledu zemlje u kojoj se nalazi treća strana ili u kojoj se nalazi međunarodna organizacija, a ta odluka obuhvaća daljnji prijenos; ili

⁵ Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.), ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>.

- u posebnim slučajevima ako je takav prijenos potreban kako bi tijelo koje prenosi podatke ispunilo svoje obveze prema regionalnim organizacijama za upravljanje ribarstvom ili regionalnim organizacijama za ribarstvo; ili
- iznimno i ako se to smatra potrebnim, treća strana obvezuje se obrađivati podatke samo u posebne svrhe u koje se dalje prenose i briše ih odmah nakon što obrada u tu svrhu više nije potrebna.

3. Prava osoba čiji se podaci obrađuju

3.1. Pristup osobnim podacima

Na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke mora:

- osobi čiji se podaci obrađuju potvrditi obrađuju li se osobni podaci koji se na nju odnose;
- navesti informacije o svrsi obrade, kategorijama osobnih podataka, razdoblju pohrane (ako je moguće), pravu na zahtjev za ispravljanje/brisanje, pravu na podnošenje pritužbe itd;
- dati im presliku osobnih podataka;
- navesti opće informacije o zaštitnim mjerama.

3.2. Ispravljanje osobnih podataka

Na zahtjev osobe čiji se podaci obrađuju, tijelo koje prima podatke ispravlja njezine osobne podatke ako su nepotpuni, netočni ili zastarjeli.

3.3. Brisanje osobnih podataka

Na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke mora:

- izbrisati osobne podatke koji se na ispitanika odnose, a nisu obrađeni u skladu sa zaštitnim mjerama utvrđenima u ovom Protokolu;
- izbrisati osobne podatke koji se na nju odnose, a više nisu potrebni u svrhe u koje su zakonito obrađeni.
- prekinuti obradu osobnih podataka ako joj se osoba čiji se podaci obrađuju protivi iz razloga povezanih s posebnom situacijom, osim ako postoje uvjerljivi legitimni razlozi za obradu koji nadilaze interese, prava i slobode ispitanika.

3.4. Mehanizmi

Tijelo koje prima podatke odgovara u razumnom roku i pravodobno, a u svakom slučaju u roku od mjesec dana od zahtjeva, na zahtjev osobe čiji se podaci obrađuju koji se odnosi na pristup njezinim osobnim podacima, njihovo ispravljanje i brisanje. Tijelo koje prima podatke može poduzeti odgovarajuće mjere, kao što je naplaćivanje razumnih naknada za pokrivanje administrativnih troškova ili odbijanje postupanja po zahtjevu koji je očito neutemeljen ili pretjeran.

U slučaju negativnog odgovora na zahtjev osobe čiji se podaci obrađuju, tijelo koje prima podatke mora obavijestiti o razlozima odbijanja.

3.5. Ograničenja

Prava navedena u točki 3. mogu se ograničiti ako je takvo ograničenje predviđeno zakonom te ako je u demokratskom društvu nužno i razmjerno za sprečavanje, istragu, otkrivanje i progon kaznenih djela.

Ta se prava mogu ograničiti i za osiguravanje funkcije praćenja, inspekcijskog pregleda ili regulatorne funkcije koja je, makar i povremeno, povezana s izvršavanjem ovlasti tijela javne vlasti.

Pod istim uvjetima mogu se ograničiti i radi zaštite osoba čiji se podaci obrađuju te zaštite prava i sloboda drugih osoba.

4. Pravna zaštita i neovisna kontrola

4.1. Neovisna kontrola

Usklađenost obrade osobnih podataka s ovim Protokolom neovisno prati vanjsko ili unutarnje tijelo koje provodi neovisan nadzor i ima ovlasti za istragu i pravnu zaštitu.

4.2. Kontrolno tijelo

Za Uniju takvu kontrolu provodi Europski nadzornik za zaštitu podataka (EDPS) ako je obrada u nadležnosti Komisije ili nacionalna nadzorna tijela za zaštitu podataka država članica Unije ako je obrada u nadležnosti države članice zastave.

Za Svetog Tomu i Prinsipea nadležna je Nacionalna agencija za zaštitu osobnih podataka.

Prema potrebi Europska komisija ili tijela navedena u drugoj podtočki učinkovito će i pravodobno rješavati pritužbe ispitanika u vezi s obradom njihovih osobnih podataka u skladu s ovim Protokolom.

4.3. Pravna zaštita

Svaka stranka osigurava da, u okviru njezina pravnog poretka, ispitanik koji smatra da tijelo nije poštovalo zaštitne mjere utvrđene u članku 15. i ovom Dodatku, ili koji smatra da je došlo do povrede njegovih osobnih podataka, može zatražiti pravnu zaštitu u mjeri u kojoj je to dopušteno primjenjivim pravnim odredbama pred sudom ili jednakovrijednim tijelom.

Osobito, svaka pritužba može se uputiti EDPS-u (u slučaju Europske komisije) ili [tijelo treće zemlje] (u slučaju Svetog Tome i Prinsipea). Osim toga, određene pritužbe mogu se podnijeti Sudu Europske unije (u slučaju Europske komisije) ili sudovima Svetog Tome i Prinsipea (u slučaju Svetog Tome i Prinsipea).

U slučaju spora ili pritužbe koju ispitanik čiji se podaci obrađuju podnese protiv tijela koje prenosi podatke, tijela koje prima podatke ili oboje, tijela se međusobno obavješćuju o takvim sporovima ili pritužbama te bez nepotrebne odgode čine sve što je potrebno kako bi spor ili pritužbu riješila sporazumno.

4.4. Obavješćivanje stranaka

Stranke se međusobno obavješćuju o svim pritužbama koje prime u vezi s obradom osobnih podataka na temelju ovog Protokola i njihovu rješavanju.

5. Revizija

Stranke se međusobno obavješćuju o promjenama u svojem zakonodavstvu koje utječu na obradu osobnih podataka. Svaka stranka provodi periodična preispitivanja svojih politika i postupaka kojima se provodi članak 15. i ovaj Dodatak i njihove učinkovitosti te, na razuman zahtjev stranke, druga stranka preispituje svoje politike i postupke za obradu osobnih podataka kako bi provjerila i potvrdila da se zaštitne mjere predviđene u članku 15. i ovom Dodatku učinkovito provode. Stranka koja je podnijela zahtjev obavješćuje se o rezultatima preispitivanja.

Ako je potrebno, u Zajedničkom odboru dogovaraju se o potrebnim izmjenama ovog Dodatka.

6. Obustava prijenosa

Stranka koja prenosi podatke može obustaviti ili prekinuti prijenos osobnih podataka ako stranke ne uspiju sporazumno riješiti sporove u vezi s obradom osobnih podataka u skladu s ovim Dodatkom dok ne smatra da je stranka primateljica na zadovoljavajući način riješila to pitanje. Podaci koji su već preneseni i dalje se obrađuju u skladu s ovim Dodatkom.

Dodatak 7. Povrat nepropisno isplaćenih sredstava

Postupak povrata nepropisno isplaćenih iznosa je sljedeći:

Europska komisija službeno obavještuje Svetog Tomu i Prinsipea o svojoj namjeri povrata dijela nepropisno isplaćene sektorske potpore, i to:

navođenjem točnog iznosa i dokaza da su utemeljeni razlozi za povrat predviđeni u članku 6. stavku 11., i

pozivanjem Svetog Tome i Prinsipea da se očituje u roku od 45 dana od datuma primitka obavijesti.

Ako Europska komisija odluči nastaviti postupak povrata, službeno o tome obavještuje Svetog Tomu i Prinsipea o svojoj i izdaje službenu obavijest o terećenju koja dopijeva na plaćanje u roku od trideset (30) dana.

Samo u iznimnim i propisno opravdanim slučajevima ili u slučaju pogreške Europska komisija može izmijeniti iznos, rok za plaćanje ili se odreći povrata u skladu s načelima dobrog financijskog upravljanja i proporcionalnosti.